

# Il-Ġurnal Uffiċjali L 405

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 63

2 ta' Diċembru 2020

Werrej

### I Atti legiżlattivi

#### REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) (riformulazzjoni)** ..... 1
- ★ **Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) (riformulazzjoni)** ..... 40

#### Rettifika

- ★ **Rettifika għar-Regolament (UE) 2019/2033 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2019 dwar ir-rekwiżiti prudenzjali tad-ditti tal-investment u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1093/2010, (UE) Nru 575/2013, (UE) Nru 600/2014 u (UE) Nru 806/2014 (ĠU L 314, 5.12.2019)** ..... 79
- ★ **Rettifika tad-Direttiva (UE) 2019/2034 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2019 dwar is-superviżjoni prudenzjali tad-ditti tal-investment u li temenda d-Direttivi 2002/87/KE, 2009/65/KE, 2011/61/UE, 2013/36/UE 2014/59/UE u 2014/65/UE (ĠU L 314, 5.12.2019)** ..... 84

MT

L-Att b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.  
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.



## I

(Atti leġiżlattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT (UE) 2020/1783 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Novembru 2020

**dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) (riformulazzjoni)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu f'konformità mal-proċedura leġiżlattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 <sup>(3)</sup> ġie emendat qabel. Peress li għandhom isiru iżjed emendi sostanzjali, jenħtieġ li dak ir-Regolament jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) L-Unjoni għandha l-oġġettiv li żżomm u tiżviluppa l-Unjoni bħala spazju ta' libertà, sigurtà, u ġustizzja, li fih il-moviment liberu tal-persuni huwa assigurat. Għall-istabbiliment ta' spazju bħal dan, l-Unjoni għandha tadotta, fost miżuri oħrajn, miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li huma meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
- (3) Għall-finijiet tal-funzjonament tajjeb tas-suq intern u tal-iżvilupp ta' spazju ta' ġustizzja ċivili fl-Unjoni li huwa rregolat bil-prinċipju ta' fiduċja reciproka u rikonoxximent reciproku tas-sentenzi, huwa neċessarju li tkompli tittejjeb u titħaffef il-kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri differenti fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda. Dan ir-Regolament għandu l-għan li jtejjeb l-effettività u l-heffa tal-proċedimenti ġudizzjarji billi jissimplifika u jirrazzjonalizza l-mekkaniżmi għall-kooperazzjoni fil-kumpilazzjoni tax-xhieda fil-proċedimenti transfruntiera, filwaqt li jgħin biex inaqqas id-dewmien u l-ispejjeż għall-individwi u n-negozji. L-għoti ta' aktar ċertezza legali u proċeduri aktar simplifikati, razzjonalizzati u diġitalizzati ser jinkoraggixxi lill-individwi u lin-negozji biex jinvolvu ruħhom fi tranzazzjonijiet transfruntiera, u b'hekk tinghata spinta lill-kummerċ fl-Unjoni u, bħala konsegwenza, lill-funzjonament tas-suq intern.
- (4) Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri differenti fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali.

<sup>(1)</sup> ĠU C 62, 15.2.2019, p. 56.

<sup>(2)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Frar 2019 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-4 ta' Novembru 2020 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Novembru 2020 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1).

- (5) Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" jenhtieg li jinftehem li jfisser ukoll awtoritajiet li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, li jaġixxu skont delega ta' setgħa minn awtorità ġudizzjarja jew li jaġixxu taht il-kontroll ta' awtorità ġudizzjarja, u li huma kompetenti taht il-liġi nazzjonali biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' procedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. Dan jinkludi b'mod partikolari awtoritajiet li jikkwalifikaw bhala qorti skont atti legali oħrajn tal-Unjoni, bħar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 <sup>(4)</sup> u r-Regolamenti (UE) Nru 1215/2012 <sup>(5)</sup> u (UE) Nru 650/2012 <sup>(6)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.
- (6) Sabiex jiġi żgurat l-oġġla grad ta' ċarezza u ċertezza legali, it-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jenhtieg li tiġi trażmessa fuq formola mimlija fil-lingwa tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta jew f'lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat Membru. Għall-istess raġunijiet, jenhtieg li mill-aktar possibbli jintużaw formoli għal aktar komunikazzjoni bejn il-qorti rilevanti.
- (7) Sabiex tiġi żgurata t-trażmissjoni rapida tat-talbiet u l-komunikazzjonijiet bejn l-Istati Membri għall-finijiet tal-kumpilazzjoni tax-xhieda, jenhtieg li jintużaw kwalunkwe teknoloġiji ta' komunikazzjoni moderna adattati. Għaldaqstant, bhala regola, il-komunikazzjoni u l-iskambju kollha ta' dokumenti jenhtieg li jsiru permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata sigura u affidabbli li tinkludi sistemi tal-IT nazzjonali li huma interkonnessi u teknikament interoperabbli, pereżempju, u mingħajr preġudizzju għall-progress teknoloġiku ulterjuri, ibbażata fuq e-CODEX. Għaldaqstant, jenhtieg li tiġi stabbilita sistema tal-IT decentralizzata għal skambji ta' data skont dan ir-Regolament. In-natura decentralizzata ta' dik is-sistema tal-IT ser tippermetti l-iskambji ta' data esklużivament bejn Stat Membru wieħed u iehor, mingħajr l-involviment tal-ebda istituzzjoni tal-Unjoni f'dawk l-iskambji.
- (8) Mingħajr preġudizzju għall-progress teknoloġiku futur, is-sistema tal-IT decentralizzata sigura u l-komponenti tagħha jenhtieg li ma jinftehmux bhala li jikkostitwixxu neċessarjament "servizz elettroniku kwalifikat ta' konsenja rreġistrat kif definit mir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(7)</sup>.
- (9) Jenhtieg li l-Kummissjoni tkun responsabbli għall-holqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jenhtieg li jkunu jistgħu jużaw minflok sistema nazzjonali tal-IT, f'konformità mal-prinċipji ta' protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku. Jenhtieg li l-Kummissjoni tkun tista' t'fassal, tiżviluppa u tmantni s-software ta' implimentazzjoni ta' referenza f'konformità mar-rekwiżiti u l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data stipulati fir-Regolamenti (UE) 2018/1725 <sup>(8)</sup> u (UE) 2016/679 <sup>(9)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, b'mod partikolari l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenhtieg li jinkludi wkoll il-miżuri tekniċi xierqa u jippermetti l-miżuri organizzattivi neċessarji sabiex jiġi żgurat livell ta' sigurtà u interoperabbiltà, li jkun xieraq għall-iskambju ta' informazzjoni fil-kuntest tal-kumpilazzjoni tax-xhieda.
- (10) Fir-rigward tal-komponenti tas-sistema tal-IT decentralizzata li huma taht ir-responsabbiltà tal-Unjoni, l-entità ta' gestjoni jenhtieg li jkollha biżżejjed riżorsi sabiex tiżgura l-funzjonament tajjeb tas-sistema.
- (11) L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti taht il-liġi nazzjonali jenhtieg li jkunu responsabbli bhala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali li jwettqu skont dan ir-Regolament għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra bejn l-Istati Membri.

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019 dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet matrimonjali u l-kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u dwar sekwestru internazzjonali ta' minuri (ĠU L 178, 2.7.2019, p. 1).

<sup>(5)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

<sup>(6)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-successjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Successjoni (ĠU L 201, 27.7.2012, p. 107).

<sup>(7)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal transazzjonijiet elettroniċi fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE (ĠU L 257, 28.8.2014, p. 73).

<sup>(8)</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

<sup>(9)</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

- (12) It-trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata tista' ssir impossibbli minhabba interruzzjoni tas-sistema jew minhabba n-natura tax-xhieda, pereżempju meta jiġu trażmessi kampjuni ta' DNA jew ta' demm. Mezzi oħra ta' komunikazzjoni jistgħu jkunu aktar xierqa anke f'ċirkostanzi eċċezzjonali, li jistgħu jinkludu sitwazzjoni fejn it-trasformazzjoni ta' dokumentazzjoni voluminuża għall-forma elettronika timponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq l-awtoritajiet kompetenti jew fejn id-dokument oriġinali ikun meħtieġ f'forma kartacea biex tiġi vvalutata l-awtentività tiegħu. Fejn ma tintużax is-sistema tal-IT deċentralizzata, it-trażmissjoni jenħtieġ li titwettaq bl-aktar mezzi alternattivi xierqa. Tali mezzi alternattivi jenħtieġ li jwasslu, fost l-oħrajn, għal trażmissjoni li ssir kemm jista' jkun malajr u b'mod sigur permezz ta' mezzi elettronici siguri oħra jew bil-posta.
- (13) Sabiex titjeb it-trażmissjoni elettronika transfruntiera tad-dokumenti permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata, tali dokumenti jenħtieġ li ma jiġux miċhuda l-effett legali u jenħtieġ li ma jitqisux inammissibbli bħala prova fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elettronika. Madankollu, jenħtieġ li dak il-prinċipju jkun mingħajr preġudizzju għall-valutazzjoni tal-effetti legali jew l-ammissibilità ta' tali dokumenti bħala prova f'konformità mal-liġi nazzjonali. Jenħtieġ li dan ikun ukoll mingħajr preġudizzju għal-liġi nazzjonali rigward il-konverżjoni tad-dokumenti.
- (14) Jenħtieġ li dan ir-Regolament ikun mingħajr preġudizzju għall-kapaċità li l-awtoritajiet jiskambjaw informazzjoni skont sistemi stabbiliti taht strumenti oħra tal-Unjoni, bħar-Regolament (UE) 2019/1111 jew ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009<sup>(10)</sup>, anke fejn dik l-informazzjoni jkollha valur evidenzjarju, u għalhekk l-għażla tal-aktar metodu adattat tithalla f'idejn l-awtorità rikjedenti.
- (15) Talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jenħtieġ li jiġu eżegwiti bil-heffa. Jekk mhuwiex possibbli li talba tiġi eżegwita fi żmien 90 jum minn meta tasal mill-qorti rikjesta, il-qorti rikjesta jenħtieġ li tinforma lill-qorti rikjedenti kif xieraq, filwaqt li tiddikjara r-raġunijiet li jzommuha milli teżegwixxi t-talba bil-heffa.
- (16) Biex jiġi żgurat li dan ir-Regolament ikun effettiv, iċ-ċirkostanzi li fihom hija possibbli li tiġi miċhuda l-eżekuzzjoni tat-talba ta' kumpilazzjoni tax-xhieda jenħtieġ li jiġu limitati għal sitwazzjonijiet eċċezzjonali strettament limitati.
- (17) Il-qorti rikjesta jenħtieġ li teżegwixxi talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
- (18) Il-partijiet għall-proċedimenti u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, jenħtieġ li jkunu jistgħu jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk dan ikun previst mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, sabiex ikunu jistgħu jsewgu l-proċedimenti b'mod komparabbli bħallikieku x-xhieda tkun giet ikkumpilata fl-Istat Membru tal-qorti rikjedenti. Jenħtieġ li jkollhom ukoll id-dritt li jitolbu li jipparteċipaw fil-kumpilazzjoni tax-xhieda sabiex ikollhom rwol aktar attiv fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Madankollu, il-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jipparteċipaw jenħtieġ li jiġu stabbiliti mill-qorti rikjesta f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
- (19) Ir-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti jenħtieġ li jkunu jistgħu jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk dan ikun kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, sabiex ikunu f'pożizzjoni aħjar li jevalwaw ix-xhieda. Jenħtieġ li jkollhom ukoll id-dritt li jitolbu li jipparteċipaw fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti mill-qorti rikjesta f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha, sabiex ikollhom rwol aktar attiv fil-kumpilazzjoni tax-xhieda.
- (20) Sabiex tiġi ffaċilitata l-kumpilazzjoni tax-xhieda, jenħtieġ li jkun possibbli li qorti ta' Stat Membru, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha, tikkumpila x-xhieda direttament fi Stat Membru ieħor, jekk it-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tkun aċċettata minn dan tal-aħħar, u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti mill-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest.
- (21) It-teknoloġija tal-komunikazzjoni moderna, pereżempju l-vidjokonferenza, li hija mezz importanti biex tiġi ssimplifikata u aċċellerata l-kumpilazzjoni tax-xhieda, bħalissa mhux qed tintuża bil-potenzjal sħiħ tagħha. Fejn ix-xhieda għandha tiġi kkumpilata billi persuna tiġi eżaminata bħal xhud, parti fil-proċedimenti jew esperti preżenti fi Stat Membru ieħor, jenħtieġ li l-qorti rikjedenti tikkumpila dik ix-xhieda direttament permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra, jekk dik it-teknoloġija tkun disponibbli għall-qorti u l-qorti tqis li l-użu ta' din it-teknoloġija jkun xieraq minhabba ċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ u l-kondotta xierqa tal-proċedimenti. Il-vidjokonferenza tista' tintuża wkoll biex jinstema' minuri kif previst fir-Regolament (UE) 2019/1111. Madankollu, fejn il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jqisu li ċertu kondizzjonijiet huma necessarji, il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jenħtieġ li ssir skont dawk il-kondizzjonijiet f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jenħtieġ li jkunu jistgħu jiċhdu l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda kompletament jew parzjalment, jekk tali kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tkun tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi ta' dak l-Istat Membru.

<sup>(10)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1).

- (22) Meta x-xhieda għandha tiġi kkompilata permezz tas-smiġh ta' persuna permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra, il-qorti rikjedenti jenhtieg li tinghata, fuq talba tagħha, assistenza biex issib interpretu, inkluż biex issib interpretu ċertifikat fejn ikun speċifikament mitlub.
- (23) Il-qorti vestita mill-proċedimenti jenhtieg li tipprovdi lill-partijiet u r-rappreżentanti legali tagħhom bi struzzjonijiet dwar il-proċedura għall-prezentazzjoni tad-dokumenti jew ta' materjal ieħor matul meta x-xhieda tinghata permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod.
- (24) Sabiex tiġi ffaċilitata l-kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari, tali persuni jenhtieg li jkunu jistgħu, fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u fiż-żona li fiha huma akkreditati, jikkumpilaw xhieda mingħajr il-htieġa għal talba minn qabel, billi jisimġu, mingħajr il-htieġa ta' miżuri koerċittivi, ċittadini tal-Istat Membru li jirrappreżentaw, fil-kuntest ta' proċedimenti pendenti fil-qorti tal-Istat Membru li jirrappreżentaw. Madankollu, jenhtieg li jithalla għad-diskrezzjoni tal-Istat Membru jekk l-aġenti diplomatiċi jew l-uffiċjali konsulari tiegħu għandhomx is-setgħa li jikkumpilaw xhieda bhala parti mill-funzjonijiet tagħhom.
- (25) Il-kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari jenhtieg li ssir fil-bini tal-missjoni diplomatika jew il-konsulat hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali. Tali ċirkostanzi jistgħu jinkludu l-fatt li l-persuna li għandha tinstema' ma tistax tmur sal-bini minhabba marda serja.
- (26) L-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont dan ir-Regolament, jenhtieg li ma toħloqx pretensjoni għal xi rimborż ta' taxxi jew spejjeż. Madankollu, jekk il-qorti rikjesta tirrikjedi rimborż, it-tariffi mhallsa lil esperti u interpreti, kif ukoll l-ispejjeż mahluqa mit-tweqqif skont il-proċedura speċjali prevista fil-liġi nazzjonali jew bl-użu ta' teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod, jenhtieg li ma jiġux imġarrba minn dik il-qorti. F'każ bhal dan, il-qorti rikjedenti jenhtieg li tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura rimborż mingħajr dewmien. Fejn tinhtieg l-opinjoni ta' espert, il-qorti rikjesta jenhtieg li tkun tista', qabel ma teżegwixxi t-talba, titlob lill-qorti rikjedenti depożitu xieraq jew hlas bil-quddiem tal-ispejjeż.
- (27) Sabiex jiġu aġġornati l-formoli fl-Anness I ta' dan ir-Regolament jew biex isiru bidliet tekniċi f'dawk il-formoli, is-setgħa għall-adozzjoni ta' atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jenhtieg li tiġi ddelegata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-emendi għal dak l-Anness. Huwa ferm importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa waqt il-hidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li dawk il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet <sup>(1)</sup>. B'mod partikolari, biex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-thejjija tal-atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin li jirċievuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom b'mod sistematiku għandhom aċċess għal-laqqgħat tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-thejjija ta' atti delegati.
- (28) Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, jenhtieg li jinghataw setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni. Dawk is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(12)</sup>.
- (29) Dan ir-Regolament jenhtieg li jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet li jinsabu fi ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri li għandhom l-istess kamp ta' applikazzjoni bhal dan ir-Regolament.. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri milli jkollhom jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti li jiffaċilitaw aktar kooperazzjoni fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, dment li dawk il-ftehimiet jew arrangamenti jkunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
- (30) Huwa essenzjali li jkunu disponibbli mezzi effettivi għall-kijsa, il-preservazzjoni u l-prezentazzjoni ta' xhieda, u li d-drittijiet tad-difiża jiġu rrispettati u li l-informazzjoni kunfidenzjali tiġi protetta. F'dan il-kuntest, huwa importanti li jithegġeġ l-użu tat-teknoloġija moderna.
- (31) Il-proċeduri għall-kumpilazzjoni, il-preservazzjoni u l-prezentazzjoni tax-xhieda jenhtieg li jiżguraw li d-drittijiet proċedurali, kif ukoll il-privatezza u l-integrità u l-kunfidenzjalità tad-data personali, ikunu protetti f'konformità mal-liġi tal-Unjoni u dik nazzjonali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

<sup>(12)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

- (32) Huwa importanti li jiġi żgurat li dan ir-Regolament jiġi applikat f'konformità mal-liġi dwar il-protezzjoni tad-data tal-Unjoni u li l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jirrispetta l-protezzjoni tal-privatezza kif imnaqqxa fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Huwa importanti li jiġi żgurat li kwalunkwe proċessar tad-data personali skont dan ir-Regolament jitwettaq f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679, id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(13)</sup>, kif ukoll ir-Regolament (UE) 2018/1725. Id-data personali jenhtieg li tiġi pproċessata skont dan ir-Regolament biss għall-finijiet speċifiċi stabbiliti fih.
- (33) F'konformità mal-paragrafi 22 u 23 tal-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet, jenhtieg li l-Kummissjoni twettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament abbażi tal-informazzjoni miġbura permezz ta' arrangamenti ta' monitoraġġ speċifiċi, sabiex tivvaluta l-effetti reali ta' dan ir-Regolament u l-htieġa għal kwalunkwe azzjoni ulterjuri. Fejn l-Istati Membri jiġbru data dwar l-għadd ta' talbiet trażmessi u talbiet eżegwiti, kif ukoll dwar l-għadd ta' każijiet li fihom it-trażmissjoni tkun twettqet permezz ta' mezzi oħra u mhux bis-sistema tal-IT decentralizzata, jenhtieg li jipprovdu lill-Kummissjoni t-tali data għal finijiet ta' monitoraġġ. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni bhala sistema back-end jenhtieg li jiġbor b'mod programmatiku d-data mehtieġa għal finijiet ta' monitoraġġ u tali data jenhtieg li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni. Fejn l-Istati Membri jagħzlu li jużaw sistema nazzjonali tal-IT minflok is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni dik is-sistema tista' tiġi mghammra biex tingabar b'mod programmatiku dik id-data u f'dak il-każ tali data jenhtieg li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni.
- (34) Billi għanjiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri iżda jistgħu, minhabba l-holqien ta' qafas legali ssemplifikat li jiżgura t-trażmissjoni diretta, effettiva u rapida ta' talbiet u komunikazzjonijiet dwar il-kumpilazzjoni tax-xhieda, jintlaħqu pjuttost aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jintlaħqu dawk l-għanjiet.
- (35) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data gie kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 42(1) tar-Regolament (UE) 2018/1725 u ta opinjoni fit-13 ta' Settembru 2019 <sup>(14)</sup>.
- (36) Sabiex id-dispożizzjonijiet tiegħu jsiru aktar aċċessibbli u jinqraw aktar faċilment, ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 jenhtieg li jithassar u jiġi sostitwit b'dan ir-Regolament.
- (37) F'konformità mal-Artikolu 3 u l-Artikolu 4a(1) tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Irlanda nnotifikat ix-xewqa tagħha li tiehu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni tar-Regolament attwali.
- (38) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattament dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOPTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu 1

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika f'materji ċivili jew kummerċjali fejn il-qorti ta' Stat Membru, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, titlob:
  - (a) lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor biex tikkumpila xhieda; jew
  - (b) il-kumpilazzjoni tax-xhieda direttament fi Stat Membru ieħor.

<sup>(13)</sup> Id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar ta' data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) (ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37).

<sup>(14)</sup> ĠU C 370, 31.10.2019, p. 24.

2. Ma għandhiex issir talba biex tinkiseb xhieda li mhijiex maħsuba għall-użu fi proċedimenti ġudizzjarji li jkunu diġà bdew jew li hemm il-hsieb li jinbdew.

#### Artikolu 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "qorti" tfisser qrati u awtoritajiet oħra fl-Istati Membri kif mġarrfa lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 31(3), li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, li jaġixxu skont delega ta' setgħa minn awtorità ġudizzjarja jew li jaġixxu taħt il-kontroll ta' awtorità ġudizzjarja, u li huma kompetenti taħt il-liġi nazzjonali biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali;
- (2) "sistema tal-IT decentralizzata" tfisser netwerk ta' sistemi nazzjonali tal-IT u punti ta' access interoperabbli li joperaw taħt ir-responsabbiltà u l-ġestjoni individwali ta' kull Stat Membru, li jippermettu l-iskambju transfruntier sigur u affidabbli ta' informazzjoni bejn is-sistemi tal-IT nazzjonali.

#### Artikolu 3

### Tražmissjoni diretta bejn il-qrati

1. It-talbiet imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 1(1) għandhom jiġu trażmessi mill-qorti li quddiemha qed jinbdew il-proċedimenti jew li quddiemha jkun hemm il-hsieb li jinbdew (il-"qorti rikjedenti"), direttament lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru iehor (il-"qorti rikjesta") għall-kumpilazzjoni tax-xhieda.
2. Kull Stat Membru għandu jfassal lista ta' qrati kompetenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont dan ir-Regolament. Il-lista għandha tindika wkoll it-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali ta' dawk il-qrati.

#### Artikolu 4

### Korp ċentrali

1. Kull Stat Membru għandu jahtar korp ċentrali responsabbli għal:
  - (a) provvista ta' tagħrif lill-qrati;
  - (b) tfittxija ta' soluzzjonijiet għal xi diffikultajiet li jistgħu jinholqu rigward talba;
  - (c) trażmissjoni, f'każijiet eċċezzjonali, ta' talba lill-qorti kompetenti fuq talba ta' qorti rikjedenti.
2. Stati Membri federali, Stati Membri li fihom japplikaw diversi sistemi legali u Stati Membri b'unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu hielsa li jahtru aktar minn korp ċentrali wiehed.
3. Kull Stat Membru għandu jahtar wkoll il-korp ċentrali msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew awtorità kompetenti waħda jew aktar biex ikunu responsabbli għat-teħid ta' deċiżjonijiet fuq talbiet magħmula skont l-Artikolu 19.

## KAPITOLU II

### TRAŽMISSJONI U EŻEKUZZJONI TA' TALBIET

#### TAQSIMA I

### Tražmissjoni ta' talbiet

#### Artikolu 5

### Formola u kontenut tat-talba

1. It-talbiet għandhom isiru permezz tal-formola A jew, fejn xieraq, il-formola L fl-Anness I. Kull talba għandha tinkludi d-dettalji li ġejjin:
  - (a) il-qorti rikjedenti u, fejn xieraq, il-qorti rikjesta;



- (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet għall-proċedimenti u r-rappreżentanti tagħhom, jekk ikun hemm;
  - (c) in-natura u s-sugġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti;
  - (d) deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda rikjesta;
  - (e) fejn it-talba hija għall-eżami ta' persuna:
    - l-isem u l-indirizz tal-persuna li għandha tiġi eżaminata,
    - il-mistoqsijiet li għandhom isiru lill-persuna li għandha tiġi eżaminata jew dikjarazzjoni tal-fatti li dwarhom dik il-persuna għandha tiġi eżaminata,
    - fejn xieraq, referenza għad-dritt li jirrifjutaw li jagħtu xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti,
    - kull htieġa li l-eżami jkun eżegwit taħt ġurament jew dikjarazzjoni minflok ġurament, u kull formola speċjali li għandha tintuża' għal tali ġurament jew dikjarazzjoni,
    - fejn xieraq, kull informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis neċessarja;
  - (f) fejn it-talba hija għal xi forma ta' kumpilazzjoni tax-xhieda apparti dik imsemmija fil-punt (e), id-dokumenti jew l-oġġetti oħra li għandhom jiġu spezzjonati;
  - (g) fejn xieraq, kwalunkwe talba skont l-Artikolu 12(3) jew (4), jew l-Artikolu 13 jew 14 u kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' dawn.
2. It-talba u d-dokumenti kollha li jakkumpanjaw it-talba għandhom jiġi eżentati mill-htieġa ta' awtentikazzjoni jew ta' xi formalità ekwivalenti.
3. Id-dokumenti li l-qorti rikjedenti tqis li huma meħtieġa li żżid mal-eżekuzzjoni tat-talba għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni tad-dokumenti fil-lingwa li fiha nkitbet it-talba.

## Artikolu 6

### Lingwa

It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jitfasslu fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn il-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba għandha titwettagħ, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru li jkun indika li ser jaċċetta.

Kull Stat Membru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni għajr tiegħu stess li fiha jistgħu jimtlew il-formoli stabbiliti fl-Anness I.

## Artikolu 7

### Tražmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

1. It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jiġu trażmessi permezz ta' sistema tal-IT deċentralizzata sigura u affidabbli b'rispett dovut għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali. Dik is-sistema tal-IT deċentralizzata għandha tkun ibbażata fuq soluzzjoni interoperabbli bħal e-CODEX.
2. Il-qafas legali ġenerali għall-użu ta' servizzi fiduċjarji kwalifikati stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 għandu japplika għat-talbiet u l-komunikazzjonijiet trażmessi permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata.
3. Meta t-talbiet u l-komunikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkunu jeħtieġu jew ikollhom sigill jew firma miktuba bl-idejn, minflok jistgħu jintużaw sigilli elettronici kkwalfikati jew firem elettronici kkwalfikati kif definiti fir-Regolament (UE) Nru 910/2014.
4. Meta t-trażmissjoni f'konformità mal-paragrafu 1 ma tkunx possibbli minhabba interruzzjoni fis-sistema tal-IT deċentralizzata jew minhabba n-natura tax-xhieda kkonċernata, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, it-trażmissjoni għandha ssir bl-aktar mezz alternattiv xieraq u rapidu, filwaqt li titqies il-htieġa li jiġu żgurati l-affidabbiltà u s-sigurtà.

*Artikolu 8***Effetti legali ta' dokumenti elettronici**

Id-dokumenti li jiġu trażmessi permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata ma għandhomx jiġu miċhuda effett legali jew jitqiesu inammissibbli bħala prova fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elektronika.

*TAQSIMA 2***Riċevuta ta' talbiet***Artikolu 9***Riċevuta ta' talbiet**

1. Fi żmien sebat ijiem minn meta tkun irċeviet talba, il-qorti rikjesta għandha tibgħat konferma tar-riċevuta lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola B fl-Anness I. Meta t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7, il-qorti rikjesta għandha tniżżel nota dwar dan fil-konferma tar-riċevuta.
2. Fejn il-qorti rikjesta ma jkollhiex ġurisdizzjoni biex teżegwixxi talba, li ssir permezz tal-formola A fl-Anness I, li tikkonforma mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6 dik il-qorti għandha tibgħat it-talba lill-qorti kompetenti tal-Istat Membru tagħha u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan permezz tal-formola C fl-Anness I.

*Artikolu 10***Talbiet mhux kompluti**

1. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li ma fihix l-informazzjoni kollha meħtieġa imsemmija fl-Artikolu 5, il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha titlob lill-qorti rikjedenti biex tibgħat l-informazzjoni nieqsa, fejn għandha tispeċifika liema hija l-informazzjoni nieqsa b'mod preċiż kemm jista' jkun.
2. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li jkun intalab depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien, l-aktar tard fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti kif għandu jsir id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem. Il-qorti rikjesta għandha tinforma li rċeviet id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem mingħajr dewmien, l-aktar tard fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċievi d-depożitu jew il-hlas bil-quddiem, permezz tal-formola E fl-Anness I.

*Artikolu 11***Tlestija tat-talba**

1. Jekk il-qorti rikjesta tkun niżżlet nota fuq il-konferma tar-riċevuta skont l-Artikolu 9(1) li t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7 jew informat lill-qorti rikjedenti skont l-Artikolu 10 li t-talba ma tistax tiġi eżegwita għaliex ma tinkludix l-informazzjoni kollha meħtieġa msemmija fl-Artikolu 5, il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta l-qorti rikjesta tkun irċeviet it-talba kompluta b'mod debit.
2. Fejn il-qorti rikjesta titlob depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta jsir id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem.

## TAQSIMA 3

**Kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta**

## Artikolu 12

**Dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-eżekuzzjoni ta' talba**

1. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 90 jum minn meta tirċievi t-talba.
2. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
3. Il-qorti rikjedenti tista' titlob li t-talba tiġi eżegwita f'konformità ma' proċedura speċjali prevista mil-liġi nazzjonali tagħha, permezz tal-formola A fl-Anness I. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba skont il-proċedura speċjali għajr jekk li jsir hekk ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew minhabba li hija ma tkunx tista' tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar. Jekk il-qorti rikjesta ma tikkonformax mat-talba li t-talba tiġi eżegwita skont il-proċedura speċjali għal waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola H fl-Anness I.
4. Il-qorti rikjedenti tista' titlob lill-qorti rikjesta biex tuża 'teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, partikolarment permezz ta' vidjokonferenza jew ta' telekonferenza.

Il-qorti rikjesta għandha tuża t-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifikata skont l-ewwel subparagrafu għajr jekk tagħmel dan ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew il-qorti rikjesta ma tistax tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar.

Jekk il-qorti rikjesta ma tużax it-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika minhabba waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola H fl-Anness I.

Jekk it-teknoloġija ta' komunikazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu mhix disponibbli fil-qorti rikjedenti jew fil-qorti rikjesta, dawk il-qorti jistgħu jagħmlu t-teknoloġiji ta' komunikazzjoni disponibbli permezz ta' ftehim reċiproku.

## Artikolu 13

**Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-parteċipazzjoni tal-partijiet**

1. Jekk il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti tipprevedi hekk, il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għandhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.
2. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li l-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-parteċipazzjoni tagħhom għall-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tingħata wkoll fi kwalunkwe hin adatt ieħor.
3. Jekk tintalab il-parteċipazzjoni tal-partijiet u jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw, f'konformità mal-Artikolu 12.
4. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-partijiet u, jekk ikun hemm, lir-rappreżentanti tagħhom, bil-hin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.
5. Il-paragrafi 1 sa 4 huma mingħajr preġudizzju għall-kapaċità tal-qorti rikjesta li titlob lill-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jew li jipparteċipaw fiha jekk dan ikun previst mil-liġi tal-Istat Membru tagħha.

## Artikolu 14

**Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-parteċipazzjoni ta' rappreżentanti tal-qorti rikjedenti**

1. Fejn ikun kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għandu jkollhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, it-terminu "rappreżentant" jinkludi persunal ġudizzjarju mahtur mill-qorti rikjedenti f'konformità mal-liġi nazzjonali. Il-qorti rikjedenti tista' tahtar wkoll lil kwalunkwe persuna oħra, bhal esport, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
3. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li r-rappreżentanti tagħha, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-parteciġazzjoni tagħhom fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tinghata wkoll fi kwalunkwe hin adatt ieħor.
4. Jekk tintalab il-parteciġazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina, f'konformità mal-Artikolu 12, il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteciġaw.
5. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti bil-hin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteciġaw ir-rappreżentanti tagħha fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.

#### Artikolu 15

##### Miżuri koerċittivi

Fejn meħtieġ, meta teżegwixxi talba, il-qorti rikjesta għandha tapplika l-miżuri koerċittivi adatti fil-każijiet u sa fejn ikunu previsti fil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta għall-eżekuzzjoni ta' talba li ssir għall-istess fini mill-awtoritajiet nazzjonali jew minn waħda mill-partijiet ikkonċernati.

#### Artikolu 16

##### Ċaħda tal-eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Talba għall-eżami ta' persuna ma għandhiex tiġi eżegwita fejn il-persuna kkonċernata tinvoka d-dritt li tirrifjuta li tagħti xhieda jew hija pprojbata milli tagħti xhieda,
  - (a) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta; jew
  - (b) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, u tali dritt jew projbizzjoni jkunu ġew speċifikati fit-talba, jew, jekk neċessarju, ikunu ġew ikkonfermati mill-qorti rikjedenti, fuq talba tal-qorti rikjesta.
2. L-eżekuzzjoni ta' talba tista' tinċaħad biss għal raġunijiet oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1, fejn tapplika raġuni waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:
  - (a) it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;
  - (b) l-eżekuzzjoni tat-talba ma taqax fil-funzjonijiet tal-ġudikatura skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta;
  - (c) il-qorti rikjedenti ma tikkonformax mat-talba tal-qorti rikjesta li tikkompleta t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont l-Artikolu 10 fi żmien 30 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan; jew
  - (d) id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22(3) ma jsirx fi żmien 60 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem.
3. Il-Qorti rikjesta ma għandhiex tiċħad li teżegwixxi talba għall-unika raġuni li, skont il-liġi nazzjonali tagħha, qorti oħra ta' dak l-Istat Membru għandha ġurisdizzjoni esklussiva fuq is-sugġett tal-każ jew li l-liġi ta' dak l-Istat Membru ma tammettix id-dritt ta' azzjoni dwar is-sugġett.
4. Jekk l-eżekuzzjoni ta' rikjesta tinċaħad għal waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 2, il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan fi żmien 60 jum minn meta tirċievi t-talba mill-qorti rikjesta, permezz tal-formola K fl-Anness I.

#### Artikolu 17

##### Notifika ta' dewmien

Jekk il-qorti rikjesta mhijiex f'pożizzjoni li teżegwixxi t-talba fi żmien 90 jum minn meta tirċievi t-talba, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola J fl-Anness I. Meta tagħmel dan, hija għandha tagħti r-raġunijiet għad-dewmien kif ukoll iż-żmien smat li hija tipprevedi li teħtieġ biex teżegwixxi t-talba.

*Artikolu 18***Proċedura wara l-eżekuzzjoni tat-talba**

Il-qorti rikjesta għandha tibghat lill-qorti rikjedenti d-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba, minghajr dewmien u, fejn xieraq, għandha tirritorna d-dokumenti li tkun irċeviet mill-qorti rikjedenti. Dawk id-dokumenti għandhom ikunu akkumpanjati minn konferma ta' eżekuzzjoni permezz tal-formola K fl-Anness I.

## TAQSIMA 4

***Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti u kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew konsulari****Artikolu 19***Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti**

1. Fejn qorti titlob il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda fi Stat Membru iehor, hija għandha tissottometti talba lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, permezz tal-formola L fl-Anness I.

2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tista' ssehh biss jekk tkun tista' titwettaq fuq bażi volontarja minghajr l-użu ta' miżuri koerċittivi.

Fejn il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda timplika li persuna għandha tiġi eżaminata, l-qorti rikjedenti għandha tinforma lil dik il-persuna li l-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha ssehh fuq bażi volontarja.

3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titwettaq minn membru tal-persunal ġudizzjarju jew minn kwalunkwe persuna oħra, bħal esperti, li tiġi mahtura, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

4. Fi żmien 30 jum minn meta jirċievu t-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda, il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest għandhom jinformat lill-qorti rikjedenti dwar jekk it-talba gietx aċċettata u, jekk ikun meħtieġ, għandhom jinformat lill-qorti rikjedenti bil-kondizzjonijiet li taħthom il-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha titwettaq skont il-liġi tal-Istat Membru tagħha, permezz tal-formola M fl-Anness I.

Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex tiegħu sehem fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda sabiex jiġi żgurat li dan l-Artikolu jiġi applikat sewwa u li l-kondizzjonijiet li taħthom titwettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jiġi rrispettati.

5. Fejn il-qorti rikjedenti ma tirċevix informazzjoni fi żmien 30 jum mill-konferma tal-wasla tat-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda dwar jekk it-talba tkunx giet aċċettata, hija tista' tibghat nota ta' tfakkir lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest. Jekk il-qorti rikjedenti ma tirċevix tweġiba fi żmien 15-il jum mill-konferma tal-wasla tan-nota ta' tfakkir, it-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titqies bħala aċċettata. Madankollu, f'ċirkostanzi straordinarji fejn il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti ma setgħux jirreaġixxu għat-talba sal-iskadenza wara t-tfakkira, ir-raġunijiet għaċ-ċahda tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jistgħu xorta jibqgħu jiġu invokati b'mod eċċezzjonali fi kwalunkwe hin wara li tghaddi dik l-iskadenza sal-mument tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda attwali.

6. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex jipprovdu assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda.

7. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jiċhdu talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda biss jekk:

(a) din ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;

(b) din ma jkunx fiha l-informazzjoni kollha meħtieġa msemmija fl-Artikolu 5; jew

(c) il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi fl-Istat Membru tagħha.

8. Minghajr preġudizzju għal kwalunkwe kondizzjoni stabbilita f'konformità mal-paragrafu 4, il-qorti rikjedenti (għandha twettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħha.

*Artikolu 20***Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra**

1. Fejn ix-xhieda għandha tiġi kkompilata bl-eżami ta' persuna li tkun tinsab fi Stat Membru ieħor, u l-qorti tirrikjedi l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mal-Artikolu 19, dik il-qorti għandha tagħmel il-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra dment li tali teknoloġija tkun disponibbli lill-qorti u l-qorti tqis l-użu ta' tali teknoloġija bhala adatta fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.
2. Talba għal kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra jenhtieg li ssir bl-użu tal-formola N fl-Anness I. Il-qorti rikjedenti u l-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jew il-qorti assenjata biex tipprovdi assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandhom jaqblu dwar l-arranġamenti Prattici għas-smiġh.

Fuq talba, il-qorti rikjedenti għandha tingħata assistenza biex issib interpretu, jekk ikun meħtieġ.

*Artikolu 21***Kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari**

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu fil-liġi nazzjonali tagħhom li l-qrati tagħhom ikunu jistgħu jitolbu lill-aġenti diplomatiċi jew lill-uffiċjali konsulari tagħhom li jkunu jinsabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u fiż-żona fejn huma akkreditati biex jikkompilaw xhieda fil-bini tal-missjoni diplomatika jew tal-konsulat, hliet f'ċirkostanzi eċċezzjonali, mingħajr il-htieġa għal talba minn qabel, billi jisimġhu, fuq bażi volontarja u mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi, lil ċittadini tal-Istat Membru li huma jirrapprezentaw fil-kuntest ta' proċedimenti pendenti fil-qrati tal-Istat Membru li jirrapprezentaw. L-aġent diplomatiku jew l-uffiċjal konsulari rikjest għandu jeżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħhom.

*TAQSIMA 5***Spejjeż***Artikolu 22***Spejjeż**

1. L-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-Artikolu 12, ma għandha tagħti lok għall-ebda pretensjoni għar-rimborż ta' taxxi jew ta' spejjeż.
2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-qorti rikjesta tista' teħtieġ ir-rimborż tat-taxxi jew l-ispejjeż. Jekk il-qorti rikjesta titlob dan, il-qorti rikjedenti għandha tiżgura li s-segwenti jiġu rimborżati mingħajr dewmien:
  - it-tariffi mħallsa lil esperti u interpreti, u
  - l-ispejjeż li jinholqu mill-applikazzjoni tal-Artikolu 12(3) u (4).

L-obbligu tal-partijiet li jhallsu tali tariffi jew spejjeż għandu jiġi rregolat mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

3. Fejn tkun meħtieġa l-opinjoni ta' espert, qabel ma teżegwixxi t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta tista' titlob lill-qorti rikjedenti depożitu xieraq jew hlas bil-quddiem tal-ispejjeż mistennija tal-opinjoni esperta mitluba. Fil-każijiet l-oħra kollha, depożitu jew hlas bil-quddiem ma għandux ikun kondizzjoni għall-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda.

Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem għandu jsir mill-partijiet jekk dan ikun previst bil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

## KAPITOLU III

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

## Artikolu 23

**Manwal u emendar tal-Anness I**

1. Il-Kummissjoni għandha tfassal u taġġorna regolarment manwal li jkun fih l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 31 u l-ftehimiet u jew l-arranġamenti fis-seħh, f'konformità mal-Artikolu 29(3). Hija għandha tagħmel il-manwal disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Civili u Kummerċjali u fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.
2. Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 24 biex temenda l-Anness I sabiex taġġorna l-formoli stipulati hemmhekk jew biex tagħmel bidliet tekniċi f'dawk il-formoli.

## Artikolu 24

**Eżerċizzju ta' delega**

1. Il-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta att delegat soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemmija fl-Artikolu 23(2) għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mit-22 ta' Diċembru 2020. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hliet jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjona għal tali estensjoni mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.
3. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 23(2) tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni ta' revoka għandha ttejjem id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Din ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-seħh.
4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti ddeżinjati minn kull Stat Membru f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet.
5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 23(2) għandu jidhol fis-seħh biss jekk la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu oġġezzjonaw għalih fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu informaw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw għalih. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

## Artikolu 25

**Adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni mill-Kummissjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabbilixxu s-sistema tal-IT decentralizzata, li jstabbilixxu s-segwenti:
  - (a) l-ispeċifikazzjoni teknika li tiddefinixxi l-metodi ta' komunikazzjoni b'mezzi elettronici għall-finijiet tas-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-protokoll ta' komunikazzjoni;
  - (c) l-oġġettivi fir-rigward tas-sigurtà tal-informazzjoni u l-miżuri tekniċi rilevanti li jiżguraw l-istandards minimi tas-sigurtà tal-informazzjoni għall-ipproċessar u l-komunikazzjoni ta' informazzjoni fi hdan is-sistema tal-IT decentralizzata;

- (d) l-oġġettivi fir-rigward tad-disponibbiltà minima u r-rekwiżiti tekniċi relatati possibbli għas-servizzi pprovduti mis-sistema tal-IT deċentralizzata;
- (e) l-istabbiliment ta' kumitat ta' tmexxija li fih rappreżentanti tal-Istati Membri biex jiġu żgurati t-tħaddim u l-manutenzjoni tas-sistema tal-IT deċentralizzata sabiex jinkisbu l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament.
2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati sat-23 ta' Marzu 2022 f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 26(2).

#### Artikolu 26

##### Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

#### Artikolu 27

##### Software ta' implimentazzjoni ta' referenza

1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li japplikaw bhala s-sistema back-end tagħhom minflok sistema nazzjonali tal-IT. Il-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit generali tal-Unjoni.
2. Il-Kummissjoni għandha tipprovdi, twestaq il-manutenzjoni u tappoġġa implimentazzjoni mingħajr hlas tal-komponenti tas-software li jkunu jsostnu l-punti ta' aċċess.

#### Artikolu 28

##### Spejjeż tas-sistema tal-IT deċentralizzata

1. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-installazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-punti ta' aċċess tiegħu b'interkonnessjoni mas-sistemi tal-IT nazzjonali fil-kuntest tas-sistema tal-IT deċentralizzata.
2. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-istabbiliment u l-aġġustament tas-sistemi tal-IT nazzjonali tiegħu biex jagħmilhom interoperabbli mal-punti ta' aċċess, u għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-amministrazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni ta' dawk is-sistemi.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri japplikaw għal għotjiet bhala appoġġ għall-attivitajiet imsemmija f'dawk il-paragrafi skont il-programmi finanzjarji tal-Unjoni.

#### Artikolu 29

##### Relazzjoni ma' ftehimiet jew arrangamenti bejn Stati Membri

1. Dan ir-Regolament għandu jiehu preċedenza b'rabta mal-materji li għalihom japplika fuq dispożizzjonijiet oħra li jinsabu fxi ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri u b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili u l-Konvenzjoni ta' The Hague tat-18 ta' Marzu 1970 dwar il-Kompilazzjoni tax-xhieda Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali, f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li huma parti minn dan.
2. Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi lill-Istati Membri milli jzommu jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti biex jiffacilitaw aktar il-kompilazzjoni tax-xhieda, dment li dawk il-ftehimiet jew arrangamenti huma kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni:
  - (a) kopja ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament imsemmi fil-paragrafu 2 konkluż bejn l-Istati Membri, kif ukoll abbozzi ta' kwalunkwe tali ftehim jew arrangament li għandhom il-ħsieb li jadottaw; u
  - (b) kull denunzja ta' dawk il-ftehimiet jew arrangamenti jew emendi għalihom.



*Artikolu 30***Protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa**

1. Kwalunkwe pproċessar ta' data personali li jsir skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju jew it-trażmissjoni ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti, għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679.

walunkwe skambju jew trażmissjoni ta' informazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti fil-livell tal-Unjoni għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Id-data personali li ma tkunx rilevanti għat-trattament ta' każ speċifiku għandha tithassar minnufih.

2. L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti skont il-liġi nazzjonali għandhom jitqiesu bħala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali skont dan ir-Regolament.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament għandha tintuża mill-qorti rikjesta biss għall-għan li għalih tkun giet trażmessa.

4. Il-qrati rikjesti għandhom jiżguraw li tali informazzjoni tibqa' kunfidenzjali, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom.

5. Il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal-liġijiet nazzjonali li jippermettu lis-suġġetti tad-data jkunu informati dwar l-użu li jkun sar mill-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament.

6. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2002/58/KE.

*Artikolu 31***Komunikazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dan li ġej:

- (a) il-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2) li tindika t-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali tal-qrati;
- (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-korpi ċentrali u l-awtoritajiet kompetenti mahturin skont l-Artikolu 4(3), filwaqt li jindikaw il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom;
- (c) il-mezzi tekniċi għall-irċevuta ta' talbiet li jkunu disponibbli għall-qrati fil-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2);
- (d) il-lingwi aċċettati għat-talbiet, kif imsemmi fl-Artikolu 6.

2. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti fl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

3. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Kummissjoni d-dettalji tal-awtoritajiet l-oħra li huma kompetenti biex jikkompilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji.

4. L-Istati Membri jistgħu jinnotifikaw lill-Kummissjoni jekk huma jkunu f'pożizzjoni li jhaddmu s-sistema tal-IT decentralizzata aktar kmieni minn kif inhu mehtieg minn dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

*Artikolu 32***Monitoraġġ**

1. Sat-2 ta' Lulju 2023, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi programm dettaljat għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament.

2. Il-programm ta' monitoraġġ għandu jispeċifika l-azzjoni li għandha tittiehed mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament. Dan għandu jstabbilixxi meta d-data msemmija fil-paragrafu 3 għandha tingabar għall-ewwel darba, li għandha tkun sa mhux aktar tard mit-2 ta' Lulju 2026, u fliema intervalli ulterjuri għandha tingabar dik id-data.

3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni, id-data li ġejja li hija meħtieġa għall-finijiet ta' monitoraġġ, fejn din tkun disponibbli:
- (a) l-għadd ta' talbiet għall-kompilazzjoni tax-xhieda trażmessi f'konformità mal-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 19(1) rispettivament;
  - (b) l-għadd ta' talbiet għall-kompilazzjoni tax-xhieda eżegwiti f'konformità mal-Artikolu 12 u l-Artikolu 19(8) rispettivament;
  - (c) l-għadd ta' każijiet li fihom it-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda tkun giet trażmessa b'mezzi oħra u mhux bis-sistema tal-IT decentralizzata f'konformità mal-Artikolu 7(4).
4. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u, fejn tkun mghammra biex tagħmel dan, is-sistema back-end nazzjonali għandhom jiġbru b'mod programmatiku d-data msemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 3 u jittrażmettuha lill-Kummissjoni fuq bażi regolari.

### Artikolu 33

#### Evalwazzjoni

1. Mhux aktar tard minn hames snin mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 f'konformità mal-Artikolu 35(3), il-Kummissjoni għandha twestaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta rapport dwar is-sejbiet ewlenin tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, fejn xieraq, flimkien ma' proposta leġislattiva.
2. L-Istati Membri għandhom jiprovdu lill-Kummissjoni l-informazzjoni meħtieġa għat-thejjija tar-rapport imsemmi fil-paragrafu 1.

### Artikolu 34

#### Thassir

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 li għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 msemmi fl-Artikolu 35(3) ta' dan ir-Regolament.
2. Ir-referenzi għar-Regolament imhassar għandhom jinftexmu bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw f'konformità mat-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

### Artikolu 35

#### Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
- Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2022.
2. L-Artikolu 31(3) għandu japplika mit-23 ta' Marzu 2022.
3. L-Artikolu 7 għandu japplika minn l-ewwel jum tax-xahar wara l-perijodu ta' tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 25.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Novembru 2020.

Għall-Parlament Ewropew  
Il-President  
D.M. SASSOLI

Għall-Kunsill  
Il-President  
M. ROTH

## ANNEX I

## FORMOLA A

## TALBA GHALL-KOMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Qorti rikjedenti:
  - 2.1. Isem:
  - 2.2. Indirizz:
    - 2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 2.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 2.2.3. Pajjiż:
  - 2.3. Tel.
  - 2.4. Fax (\*):
  - 2.5. Posta elettronika:
3. Qorti rikjesta:
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.
  - 3.4. Fax (\*):
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) <sup>(2)</sup>
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel. (\*):
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika (\*):
5. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
  - 5.1. Isem:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

<sup>(2)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 4.1. sa 4.5.

- 5.2. Indirizz:
- 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
  - 5.2.2. Post u kodiċi postali:
  - 5.2.3. Pajjiż:
- 5.3. Tel.
- 5.4. Fax (\*):
- 5.5. Posta elettronika:
6. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) <sup>(3)</sup>
- 6.1. Isem:
  - 6.2. Indirizz:
    - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 6.2.3. Pajjiż:
  - 6.3. Tel. (\*):
  - 6.4. Fax (\*):
  - 6.5. Posta elettronika (\*):
7. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
- 7.1. Isem:
  - 7.2. Indirizz:
    - 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 7.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 7.2.3. Pajjiż:
  - 7.3. Tel.
  - 7.4. Fax (\*):
  - 7.5. Posta elettronika:
8. Preżenza u parteċipazzjoni tal-partijiet
- 8.1. Il-partijiet u, jekk ikollhom, ir-rappreżentanti tagħhom, li ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
  - 8.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tal-partijiet u jekk ikollhom, tar-rappreżentanti tagħhom:
  - 8.3. Jekk xi parti jew ir-rappreżentant tagħha ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li ġejja:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:
9. Preżenza u parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:
- 9.1. Ir-rappreżentanti ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
  - 9.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti: (\*) 
    - 9.2.1. Isem:
    - 9.2.2. Titlu:
    - 9.2.3. Funtzjoni:
    - 9.2.4. Kompitu:
  - 9.3. Jekk xi rappreżentant tal-qorti rikjedenti ser ikun preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li ġejja:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

<sup>(3)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wiehed, jekk jogħġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 6.1. sa 6.5.

<sup>(4)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn rappreżentant wiehed, jekk jogħġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punt 9.2.

10. In-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):
11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir
- 11.1. Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha titwettaq (f'anness, skont il-każ):
- 11.2. Eżami tax-xhieda:
- 11.2.1. Isem u kunjom:
- 11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:
- 11.2.3. Indirizz:
- 11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 11.2.3.2. Post u kodiċi postali:
- 11.2.3.3. Pajjiż:
- 11.2.4. Tel. (\*):
- 11.2.5. Fax (\*):
- 11.2.6. Posta elettronika (\*):
- 11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):
- 11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-ghoti ta' xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva  le
- 11.2.9. Jekk jogħġbok eżamina x-xhud
- 11.2.9.1. taht ġurament:
- 11.2.9.2. b'dikjarazzjoni:
- 11.2.10. Kwalunkwe informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis meħtieġa (f'anness, skont il-każ):
- 11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda
- 11.3.1. id-dokumenti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ):
- 11.3.2. l-oġġetti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ)
12. Jekk jogħġbok eżegwixxi t-talba
- 12.1. f'konformità ma' proċedura speċjali (Artikolu 12(3) tar-Regolament (UE) 2020/1783) prevista mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti deskritta fl-anness
- 12.2. u/jew bl-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni (Artikolu 12(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783) stabbilita fil-formola N
- 12.3. l-informazzjoni li ġejja hija meħtieġa għall-eżekuzzjoni tat-talba:
13. Raġunijiet għan-nuqqas ta' trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata (Artikolu 7(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783) <sup>(\*)</sup>
- It-trażmissjoni elettronika ma kinitx possibbli minhabba:
- disturb fis-sistema tal-IT
- in-natura tax-xhieda
- ċirkostanzi eċċezzjonali

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(?) Dan il-punt japplika biss mid-data ta' applikazzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata.

## FORMOLA B

## KONFERMA TAR-RICEVUTA TA' TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 9(1) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Qorti rikjesta
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
  - 4.3. Tel.
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. It-talba waslet fi ... (id-data tar-ricevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.
6. It-talba ma tistax tiġi ttrattata ghax:
  - 6.1. Il-lingwa użata għall-mili tal-formola mhix aċċettata (Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2020/1783): 
    - 6.1.1. Jekk jogħġbok uża waħda minn dawn il-lingwi li ġejjin:
  - 6.2. Id-dokument ma jistax jinqara:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku

<sup>(1)</sup> ĠUL 405, 2.12.2020, p. 1.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA C

## NOTIFIKA TAT-TRAŽMISSJONI TA' TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 9(2) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Isem il-qorti rikjedenti:
3. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
4. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax taht il-ġurisdizzjoni tal-qorti indikata fil-punt 3 tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda u ntbagħtet lil
  - 4.1. Isem il-qorti kompetenti:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elektroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA D

## TALBA GĦAL INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI GĦALL-KOMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 10 tar- Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
3. Isem il-qorti rikjesta:
4. Isem il-qorti rikjedenti:
5. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita mingħajr l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:
6. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita qabel ma jsir depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) 2020/1783 Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem għandu jsir bil-mod li ġej:
  - 6.1. Isem sid il-kont:
  - 6.2. Isem il-bank/BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor:
  - 6.3. Numru tal-kont/IBAN:
  - 6.4. Data sa meta l-hlas kien dovut:
  - 6.5. Ammont tad-depożitu jew il-hlas bil-quddiem mitlub:
  - 6.6. Munita:

|  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Euro (EUR)          | <input type="checkbox"/> Lev Bulgaru (BGN)    | <input type="checkbox"/> Kuna Kroata (HRK)    |
| <input type="checkbox"/> Koruna Ċeka (CZK)   | <input type="checkbox"/> Forint Ungeriz (HUF) | <input type="checkbox"/> Zloty Pollakka (PLN) |
| <input type="checkbox"/> Lira sterlina (GBP) | <input type="checkbox"/> Leu Rumun (RON)      | <input type="checkbox"/> Krona Żvediza (SEK)  |
  - Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika (kodiċi ISO)):
- 6.7. Numru ta' referenza tal-hlas/deskrizzjoni/messaġġ lir-riċevitur:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.



## FORMOLA E

## KONFERMA TAR-RICEVUTA TA' DEPOŻITU JEW HLAS BIL-QUDDIEM

(Artikolu 10(2) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem waslu fi ... (id-data tar-ricevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

FORMOLA F <sup>(1)</sup>

## TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) u Artikolu 19(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(2)</sup>)

IT-TALBA LI ĠEJJA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA NTBAGHTET IŻDA MHI DISPONIBBLI L-EBDA  
INFORMAZZJONI DWAR L-EŻITU TAL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta (jekk disponibbli):
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta:
5. It-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) jew it-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda (formola L) hija mehmuża.

Informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-qorti rikjedenti:

- 5.1. talba mibgħuta   
data.....
- 5.2. konferma tar-riċevuta   
data.....
- 5.3. notifika ta' dewmien   
data.....
- 5.4. waslet informazzjoni oħra   
.....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhuwiex obbligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

FORMOLA G <sup>(1)</sup>

## TWEĠIBA GĦAL TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(2)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta (jekk disponibbli):
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta:
5. ID-DEWMIEN KIEN DOVUT GĦAL:
  - 5.1. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma waslitx
  - 5.2. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
  - 5.3. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
  - 5.4. Il-persuna ma dehritx għas-smiġh minkejja li għet innotifikata biċ-ċitazzjoni
  - 5.5. Intbagħtet twegiba għat-talba fi ... (data). Twegiba mehmuża
  - 5.6. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ... (data) għadu ma sarx
  - 5.7. Ohrajn: ...
6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhuwiex obligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

## FORMOLA H

NOTIFIKA DWAR IT-TALBA GĦAL PROCEDURI SPEĊJALI U/JEW GĦALL-UŻU TA' TEKNOLOĠIJA TA' KOMUNIKAZZJONI  
(Artikolu 12(3) u (4) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020  
dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali  
(kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont il-proċedura speċjali indikata fil-punt 12.1. tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) ma setatx tiġi ssodisfata għax:
  - 5.1. il-proċedura rikjesta hija inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
  - 5.2. it-tweqqif tal-proċedura rikjesta mhux possibbli minhabba diffikultajiet prattiċi kbar:
6. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz tal-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod indikati fil-punt 12.2. tat-talba (formola A) għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma setghatx tiġi ssodisfata għax:
  - 6.1. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta
  - 6.2. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni mhux possibbli minhabba diffikultajiet prattiċi kbar

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, , 2.12.2020, p. 1

## FORMOLA I

IN-NOTIFIKA TAD-DATA, IL-HIN, IL-POST TAL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA U L-KONDIZZJONIJIET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI

(Artikoli 13(4) u 14(5) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Qorti rikjedenti
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.
  - 3.4. Fax (\*):
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Qorti rikjesta
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Id-data u l-hin tal-kumpilazzjoni tax-xhieda:
6. Il-post tal-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk differenti minn dak imsemmi fil-punt 4:
7. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jipparteċipaw:
8. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw ir-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA J

## NOTIFIKA TA' DEWMIEN

(Artikolu 17 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita fi żmien 90 jum minn meta waslet minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
  - 5.1. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
  - 5.2. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
  - 5.3. Il-persuna ma dehrinx għas-smiġh minkejja li ġiet innotifikata biċ-ċitazzjoni
  - 5.4. Intbagħtet twegiba għat-talba fi ... (data). Twegiba mehmuża
  - 5.5. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ... (data) għadu ma sarx
  - 5.6. Ohrajn (jekk joghgbok speċifika): ...
6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

## FORMOLA K

## INFORMAZZJONI DWAR L-EŻEKUZZJONI TAT-TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikoli 16 u 18 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda giet eżegwita   
Id-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda huma meħmuża:
6. L-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda inċaħdet minhabba li:
  - 6.1. Il-persuna li għandha tiġi eżaminata invokat id-dritt li tirrifjuta li tixhed jew talbet li tiġi pprojbata milli tixhed: 
    - 6.1.1. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
    - 6.1.2. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti:
  - 6.2. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar -Regolament (UE) 2020/1783
  - 6.3. Skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta, l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax taħt il-funzjonijiet tal-ġudikatura
  - 6.4. Il-qorti rikjedenti ma rrispettatx it-talba għal informazzjoni addizzjonali mill-qorti rikjesta bid-data ... (data tat-talba għal informazzjoni addizzjonali)
  - 6.5. Id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22 (3) tar-Regolament (UE) 2020/1783 ma sarx.
7. Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

## FORMOLA L

## TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikoli 19 u 20 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti (\*):
3. Qorti rikjedenti:
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.
  - 3.4. Fax (\*):
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti tal-Istat rikjest
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) <sup>(2)</sup>
  - 5.1. Isem:
  - 5.2. Indirizz:
    - 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 5.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 5.2.3. Pajjiż:
  - 5.3. Tel. (\*):
  - 5.4. Fax (\*):
  - 5.5. Posta elettronika (\*):
6. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
  - 6.1. Isem:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

<sup>(\*)</sup> Dan il-punt mhux obligatorju.

<sup>(2)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 5.1. sa 5.5.



- 6.2. Indirizz:
    - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 6.2.3. Pajjiż:
  - 6.3. Tel.
  - 6.4. Fax (\*):
  - 6.5. Posta elettronika:
7. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) <sup>(3)</sup>
    - 7.1. Isem:
    - 7.2. Indirizz:
      - 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
      - 7.2.2. Post u kodiċi postali:
      - 7.2.3. Pajjiż:
    - 7.3. Tel. (\*):
    - 7.4. Fax (\*):
    - 7.5. Posta elettronika (\*):
  8. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
    - 8.1. Isem:
    - 8.2. Indirizz:
      - 8.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
      - 8.2.2. Post u kodiċi postali:
      - 8.2.3. Pajjiż:
    - 8.3. Tel.
    - 8.4. Fax (\*):
    - 8.5. Posta elettronika:
  9. Il-provi ser jingabru permezz ta':
    - 9.1. Isem:
    - 9.2. Titlu:
    - 9.3. Funzjoni:
    - 9.4. Kompitu:
  10. In-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):
  11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir
    - 11.1. Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda (f'anness, skont il-każ):
    - 11.2. Eżami tax-xhieda
      - 11.2.1. Ismijiet u kunjom:
      - 11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:
      - 11.2.3. Indirizz:
        - 11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:

---

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(<sup>3</sup>) Dan il-punt mhux obligatorju. Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 7.1. sa 7.5.

- 11.2.3.2. Post u kodiċi postali:
- 11.2.3.3. Pajjiż:
- 11.2.4. Tel. (\*):
- 11.2.5. Fax (\*):
- 11.2.6. Posta elettronika (\*):
- 11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):
- 11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-għoti ta' xhieda taht il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva  le
- 11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda (f'anness, skont il-każ):
12. Il-qorti rikjedenti titlob li l-kumpilazzjoni tax-xhieda ssir direttament bl-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni stabbilita fil-formola N

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

(\*). Dan il-punt mhux obligatorju.

## FORMOLA M

## INFORMAZZJONI MILL-KORP ĊENTRALI/AWTORITÀ KOMPETENTI DWAR KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/awtorità kompetenti:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Informazzjoni mill-korp ċentrali/awtorità kompetenti
  - 5.1. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata
  - 5.2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata skont il-kondizzjonijiet li ġejjin (f'anness, skont il-każ):
  - 5.3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija miċhuda minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
    - 5.3.1. it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2020/1783:
    - 5.3.2. it-talba ma fihiex l-informazzjoni kollha meħtieġa skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/1783:
    - 5.3.3. il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi tal-Istat Membru tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti:
6. Il-qorti li ġeja għet assenjata biex tipprovi assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda:
  - 6.1. Isem:
  - 6.2. Indirizz:
    - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 6.2.3. Pajjiż:
  - 6.3. Tel.
  - 6.4. Fax (\*):
  - 6.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA N

INFORMAZZJONI DWAR IL-PRATTIKALITAJIET TEKNIĊI BIEX ISSIR VIDJOKONFERENZA JEW BIEX TINTUŻA TEKNOLOĠIJA OĦRA TA' KOMUNIKAZZJONI MILL-BOGHOD

(Artikoli 12(4) u 20 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti (\*):
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta (\*):
3. Isem il-qorti rikjedenti (\*):
4. Isem il-qorti rikjesta (\*):
5. Data teknika tal-qorti rikjedenti:
  - 5.1. ISDN (\*):
  - 5.2. IP:
  - 5.3. Tel. tal-awla (\*):
  - 5.4. Informazzjoni oħra:
6. Forma preferuta ta' konnessjoni (fil-każ ta' aktar possibbiltajiet imniżżla fil-punt 5):
7. Data/i u hin(ijiet) preferuti ta' konnessjoni:
  - 7.1. data:
  - 7.2. hin (?):
8. Data/i u hin(ijiet) preferuti għall-ittestjar tal-konnessjoni:
  - 8.1. data:
  - 8.2. hin (?):
  - 8.3. persuna ta' kuntatt għall-ittestjar tal-konnessjoni jew għal assistenza teknika oħra:
  - 8.4. lingwa għall-komunikazzjoni:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:
  - 8.5. tel. f'każ ta' diffikultajiet tekniċi waqt l-ittestjar tal-konnessjoni jew il-kompilazzjoni tax-xhieda:
9. Informazzjoni dwar l-interpretazzjoni:
  - 9.1. Hija mitluba assistenza biex jinstab interpretu:
  - 9.2. Il-lingwi rilevanti:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:
10. Informazzjoni dwar jekk hux ser issir registrazzjoni tal-kompilazzjoni tax-xhieda (?):
  - 10.1. iva
  - 10.2. le

<sup>(1)</sup> ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(?) Hin lokali tal-Istat Membru rikjest.

(?) Perezempju registrazzjoni jew traskrizzjoni online tal-kompilazzjoni tax-xhieda.

11. Ohra: ....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

\_\_\_\_\_

## ANNEX II

## REGOLAMENT IMHASSAR B'LISTA TAL-EMENDI SUĊĊESSIVI TIEGHU

|   |   |
|---|---|
| Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1)  |   |
| Regolament (KE) Nru 1103/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-22 ta' Ottubru 2008 li jadatta numru ta' strumenti suġġetti għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE, fir-rigward tal-proċedura regolatorja bi skrutinju — Adattament għall-proċedura regolatorja bi skrutinju — It-Tielet Parti (ĠU L 304, 14.11.2008, p. 80) | L-emendi biss għall-Artikoli 19(2) u 20 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 |

## ANNEX III

## TABELLA TA' KORRELAZZJONI

| Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 | Dan ir-Regolament        |
|----------------------------------|--------------------------|
| Artikolu 1(1)                    | Artikolu 1(1)            |
| Artikolu 1(2)                    | Artikolu 1(2)            |
| Artikolu 1(3)                    | –                        |
| –                                | Artikolu 2               |
| Artikolu 2(1)                    | Artikolu 3(1)            |
| Artikolu 2(2)                    | Artikolu 3(2)            |
| Artikolu 3(1)                    | Artikolu 4(1)            |
| Artikolu 3(2)                    | Artikolu 4(2)            |
| Artikolu 3(3)                    | Artikolu 4(3)            |
| Artikolu 4(1)                    | Artikolu 5(1)            |
| Artikolu 4(2)                    | Artikolu 5(2)            |
| Artikolu 4(3)                    | Artikolu 5(3)            |
| Artikolu 5                       | Artikolu 6               |
| Artikolu 6                       | Artikolu 7(1)            |
| –                                | Artikolu 7(2), (3) u (4) |
| –                                | Artikolu 8               |
| Artikolu 7(1)                    | Artikolu 9(1)            |
| Artikolu 7(2)                    | Artikolu 9(2)            |
| Artikolu 8(1)                    | Artikolu 10(1)           |
| Artikolu 8(2)                    | Artikolu 10(2)           |
| Artikolu 9(1)                    | Artikolu 11(1)           |
| Artikolu 9(2)                    | Artikolu 11(2)           |
| Artikolu 10(1)                   | Artikolu 12(1)           |
| Artikolu 10(2)                   | Artikolu 12(2)           |
| Artikolu 10(3)                   | Artikolu 12(3)           |
| Artikolu 10(4)                   | Artikolu 12(4)           |
| Artikolu 11(1)                   | Artikolu 13(1)           |
| Artikolu 11(2)                   | Artikolu 13(2)           |
| Artikolu 11(3)                   | Artikolu 13(3)           |
| Artikolu 11(4)                   | Artikolu 13(4)           |
| Artikolu 11(5)                   | Artikolu 13(5)           |
| Artikolu 12(1)                   | Artikolu 14(1)           |
| Artikolu 12(2)                   | Artikolu 14(2)           |
| Artikolu 12(3)                   | Artikolu 14(3)           |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Artikolu 12(4)                         | Artikolu 14(4)                        |
| Artikolu 12(5)                         | Artikolu 14(5)                        |
| Artikolu 13                            | Artikolu 15                           |
| Artikolu 14(1)                         | Artikolu 16(1)                        |
| Artikolu 14(2)                         | Artikolu 16(2)                        |
| Artikolu 14(3)                         | Artikolu 16(3)                        |
| Artikolu 14(4)                         | Artikolu 16(4)                        |
| Artikolu 15                            | Artikolu 17                           |
| Artikolu 16                            | Artikolu 18                           |
| Artikolu 17(1)                         | Artikolu 19(1)                        |
| Artikolu 17(2)                         | Artikolu 19(2)                        |
| Artikolu 17(3)                         | Artikolu 19(3)                        |
| Artikolu 17(4), l-ewwel subparagrafu   | Artikolu 19(4), l-ewwel subparagrafu  |
| Artikolu 17(4), it-tieni subparagrafu  | Artikolu 19(4), it-tieni subparagrafu |
| Artikolu 17(4), it-tielet subparagrafu | –                                     |
| –                                      | Artikolu 19(5)                        |
| –                                      | Artikolu 19(6)                        |
| Artikolu 17(5)                         | Artikolu 19(7)                        |
| Artikolu 17(6)                         | Artikolu 19(8)                        |
| –                                      | Artikolu 20                           |
| –                                      | Artikolu 21                           |
| Artikolu 18                            | Artikolu 22                           |
| Artikolu 19(1)                         | Artikolu 23(1)                        |
| Artikolu 19(2)                         | –                                     |
| –                                      | Artikolu 23(2)                        |
| Artikolu 20                            | Artikolu 26                           |
| –                                      | Artikolu 24                           |
| –                                      | Artikolu 25                           |
| –                                      | Artikolu 27                           |
| –                                      | Artikolu 28                           |
| Artikolu 21(1)                         | Artikolu 29(1)                        |
| Artikolu 21(2)                         | Artikolu 29(2)                        |
| Artikolu 21(3)(a)                      | –                                     |
| Artikolu 21(3)(b)                      | Artikolu 29(3)(a)                     |
| Artikolu 21(3)(c)                      | Artikolu 29(3)(b)                     |
| –                                      | Artikolu 30                           |
| Artikolu 22, l-ewwel paragrafu         | Artikolu 31(1)                        |
| Artikolu 22, it-tieni subparagrafu     | Artikolu 31(2)                        |



---

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| –              | Artikolu 31(3)                        |
| –              | Artikolu 31(4)                        |
| –              | Artikolu 32                           |
| Artikolu 23    | Artikolu 33(1)                        |
| –              | Artikolu 33(2)                        |
| Artikolu 24    | –                                     |
| –              | Artikolu 34                           |
| Artikolu 24(1) | Artikolu 35(1), l-ewwel subparagrafu  |
| Artikolu 24(2) | Artikolu 35(1), it-tieni subparagrafu |
| –              | Artikolu 35(2)                        |
|                | Artikolu 35(3)                        |
| Anness         | Anness I                              |
| –              | Anness II                             |
| –              | Anness III                            |

---

## REGOLAMENT (UE) 2020/1784 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Novembru 2020

**dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti)****(riformulazzjoni)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw l-Kumitat tar-Regjuni,

Filwaqt li jaġixxu f'konformità mal-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup> ġie emendat qabel. Peress li għandhom isiru iżjed emendi sostanzjali, jenhtieg li dak ir-Regolament jiġi rriformulat fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) L-Unjoni Ewropea għandha l-objettiv li żżomm u tiżviluppa l-Unjoni bħala spazju ta' libertà, sigurtà, u ġustizzja li fih il-moviment liberu tal-persuni huwa żgurat. Biex tistabbilixxi spazju bħal dan, l-Unjoni għandha tadotta, fost miżuri oħrajn, il-miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li huma meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
- (3) Għall-finijiet tal-funzjonament tajjeb tas-suq intern u l-iżvilupp ta' spazju tal-ġustizzja ċivili fl-Unjoni, huwa neċessarju li jiġu mtejba u mhaffa aktar it-trażmissjoni u n-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji bejn l-Istati Membri f'materji ċivili u kummerċjali, filwaqt li jiġi żgurat livell għoli ta' sigurtà u protezzjoni fit-trażmissjoni ta' tali dokumenti, billi jiġu salvagwardjati d-drittijiet tad-destinatarji u protetti l-privatezza u d-data personali. Dan ir-Regolament jipprova jtejjeb l-effikaċja u l-heffa tal-proċeduri ġudizzjarji billi jissimplifikahom u jirazzjonalizzahom fir-rigward tan-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fl-Unjoni, filwaqt li fl-istess hin jgħin biex jitnaqqsu d-dewmien u l-ispejjeż għall-individwi u n-negozji. L-għoti ta' aktar ċertezza legali u proċeduri aktar simplifikati, razzjonalizzati u diġitalizzati, ser jinkoraġġixxi lill-individwi u lin-negozji biex jinvolvu ruħhom fi tranżazzjonijiet transfruntiera, u b'hekk tinghata spinta lill-kummerċ fl-Unjoni u, b'hekk lill-funzjonament tas-suq intern.
- (4) Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fl-Istati Membri f'materji ċivili jew kummerċjali. Jenhtieg li ma japplikax għan-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji oħra bħal dawk fiskali, doganali jew amministrattivi.
- (5) In-notifika transfruntiera jenhtieg li tintfiehmed bħala servizz minn Stat Membru lil Stat Membru ieħor.
- (6) Dan ir-Regolament jenhtieg li ma japplikax għan-notifika ta' dokumenti lir-rappreżentant awtorizzat ta' parti fl-Istat Membru tal-forum, iżda jenhtieg li japplika għan-notifika ta' kwalunkwe dokument lil parti fi Stat Membru ieħor jekk tali notifika hija meħtieġa skont il-liġi tal-Istat Membru tal-forum, irrispettivament mill-fatt jekk id-dokument ġie innotifikat lir-rappreżentant tal-parti.

<sup>(1)</sup> ĠU C 62, 15.2.2019, p. 56.

<sup>(2)</sup> Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Frar 2019 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u l-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-4 ta' Novembru 2020 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali). Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Novembru 2020 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (servizz ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (GU L 324, 10.12.2007, p. 79).

- (7) Meta d-destinarju ma jkollu ebda indirizz magħruf għan-notifika fl-Istat Membru tal-forum, iżda għandu indirizz magħruf wiehed jew aktar fi Stat Membru iehor wiehed jew aktar, id-dokument jenhtieg li jiġi trażmess lil tali Stat Membru iehor għan-notifika skont dan ir-Regolament. Din is-sitwazzjoni jenhtieg li ma titqiesx bħala notifika domestika fi hdan l-Istat Membru tal-forum. B'mod partikolari, id-dokument jenhtieg li ma jiġix innotifikat lid-destinarju permezz ta' metodu fittizju ta' notifika, bħalma hija n-notifika permezz tat-tqeghid ta' avviz fuq il-bord tal-avvizi tal-qorti jew billi d-dokument jiġi ddepożitat fil-fajl tal-qorti.
- (8) Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu 'dokumenti extraġudizzjarji' jenhtieg li jinftehem li jinkludi dokumenti li ġew imfassla jew iċċertifikati minn awtorità pubblika jew minn uffiċjal pubbliku, u dokumenti oħrajn li t-trażmissjoni formali tagħhom lil destinarju li jirrisjedi fi Stat Membru iehor tkun neċessarja għall-finijiet tal-eżerċizzju, il-prova jew is-salvagwardja ta' dritt jew pretensjoni fil-liġi ċivili jew kummerċjali. Jenhtieg li t-terminu 'dokumenti extraġudizzjarji' ma jinftehimx li jinkludi dokumenti maħruġa minn awtoritajiet amministrattivi għall-finijiet ta' proċedimenti amministrattivi.
- (9) L-effiċjenza u l-heffa fi proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jirrikjedu li d-dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji jiġu trażmessi b'mod dirett u rapidu bejn il-korpi lokali maħturin mill-Istati Membri. L-Istati Membri jenhtieg li jkunu jistgħu jaħtru aġenziji mittenti u aġenziji riċeventi separati jew li jaħtru aġenzija waħda jew aktar li twettaq iż-żewġ funzjonijiet għal perijodu ta' hames snin. Madankollu, jenhtieg li jkun possibbli li dik il-ħatra tiġgedded kull hames snin.
- (10) Sabiex tiġi żgurata t-trażmissjoni rapida ta' dokumenti bejn l-Istati Membri għall-finijiet ta' notifika hemmhekk, jenhtieg li tintuża kwalunkwe teknoloġija tal-komunikazzjoni moderna adattata, dment li jiġu osservati ċerti kondizzjonijiet dwar l-integrità u l-affidabbiltà tad-dokumenti rċevuti. Għaldaqstant, bħala regola, il-komunikazzjoni u l-iskambju kollha ta' dokumenti bejn l-aġenziji u l-korpi maħturin mill-Istati Membri jenhtieg li jsiru permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata sigura u affidabbli li tinkludi sistemi tal-IT nazzjonali li huma interkonnessi u teknikament interoperabbli, pereżempju, u mingħajr preġudizzju għal progress teknoloġiku ulterjuri, ibbażat fuq e-CODEX. Għaldaqstant, jenhtieg li tiġi stabbilita sistema tal-IT decentralizzata għall-iskambji ta' data skont dan ir-Regolament. In-natura decentralizzata ta' dik is-sistema tal-IT tkun tippermetti skambji ta' data esklużivament bejn Stat Membru wiehed għal iehor, mingħajr l-involviment tal-ebda istituzzjoni tal-Unjoni f'dawk l-iskambji.
- (11) Mingħajr preġudizzju għal progress teknoloġiku futur possibbli, is-sistema tal-IT decentralizzata sigura u l-komponenti tagħha jenhtieg li ma jinftehmux bħala li jikkostitwixxu neċessarjament servizz elettroniku kwalifikat ta' konsenja rreġistrat kif definit mir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>.
- (12) Il-Kummissjoni jenhtieg li tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jenhtieg li jkunu jistgħu jużaw minflok sistema nazzjonali tal-IT, f'konformità mal-prinċipji ta' protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku Il-Kummissjoni jenhtieg li tfassal, tiżviluppa u twettaq il-manutenzjoni tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza f'konformità mar-rekwiżiti u l-prinċipji ta' protezzjoni tad-data stipulati fir-Regolamenti (UE) 2018/1725 <sup>(5)</sup> u (UE) 2016/679 <sup>(6)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, b'mod partikolari l-prinċipji ta' protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenhtieg li jinkludi wkoll miżuri tekniċi xierqa u jippermetti l-miżuri organizzattivi neċessarji sabiex jiġi żgurat livell ta' sigurtà u interoperabbiltà, li jkun xieraq għall-iskambju ta' informazzjoni fil-kuntest tan-notifika ta' dokumenti.
- (13) Fir-rigward tal-komponenti tas-sistema tal-IT decentralizzata li huma taht ir-responsabbiltà tal-Unjoni, l-entità ta' gestjoni jenhtieg li jkollha biżżejjed riżorsi sabiex tiżgura l-funzjonament tajjeb ta' dik is-sistema.
- (14) L-awtorità jew awtoritajiet kompetenti skont il-liġi nazzjonali jenhtieg li jkunu responsabbli bħala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali li jwettqu skont dan ir-Regolament għat-trażmissjoni ta' dokumenti bejn l-Istati Membri.

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal transazzjonijiet elettroniċi fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE (ĠU L 257, 28.8.2014, p. 73).

<sup>(5)</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

<sup>(6)</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

- (15) It-trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata tista' ssir impossibbli minhabba interruzzjoni fis-sistema. Mezzi oħra ta' komunikazzjoni jistgħu jkunu aktar xierqa wkoll f'ċirkostanzi eċċezzjonali, li jistgħu jinkludu sitwazzjonijiet fejn il-konverżjoni ta' dokumentazzjoni voluminuża għall-forma elettronika timponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq l-aġenzija mittenti jew fejn id-dokument originali jkun meħtieġ f'forma kartacea biex tiġi vvalutata l-awtentività tiegħu. Fejn ma tintużax is-sistema tal-IT deċentralizzata, it-trażmissjoni jenħtieġ li titwettaq bl-aktar mezzi alternattivi xierqa. Tali mezzi alternattivi jkunu jinkludu, fost l-oħrajn, li t-trażmissjoni ssir kemm jista' jkun malajr u b'mod sigur permezz ta' mezzi elettronici siguri oħrajn jew bis-servizz postali.
- (16) Sabiex titjeb it-trażmissjoni elettronika transfruntiera tad-dokumenti permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata, tali dokumenti jenħtieġ li ma jiġux miċhuda l-effett legali u jenħtieġ li ma jitqisux inammissibbli bħala provi fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elettronika. Madankollu, dak il-prinċipju jenħtieġ li jkun mingħajr preġudizzju għall-valutazzjoni tal-effetti legali jew l-ammissibilità ta' tali dokumenti bħala prova f'konformità mal-liġi nazzjonali. Jenħtieġ li jkun ukoll mingħajr preġudizzju għal-liġi nazzjonali rigward il-konverżjoni ta' dokumenti.
- (17) Sabiex ikunu ffaċilitati t-trażmissjoni u n-notifika ta' dokumenti bejn l-Istati Membri, jenħtieġ li jintużaw il-formoli li jidhru fl-Anness I. Id-dokument li għandu jiġi trażmess jenħtieġ li jkun akkumpanjat minn talba mfassla bl-użu tal-formola A fl-Anness I. Il-formola jenħtieġ li timtela bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru indirizzat jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, bil-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn ser titwettaq in-notifika, jew b'lingwa oħra li dak l-Istat Membru jkun indika bħala aċċettabbli għalih. Kull Stat Membru jenħtieġ li jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-Unjoni minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta.
- (18) L-aġenzija mittenti jenħtieġ li tintbagħtilha b'mod awtomatiku konferma tar-riċevuta permezz tal-formola D fl-Anness I, permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata jew b'mezzi oħra, malajr kemm jista' jkun u f'kwalunkwe każ fi żmien sebat ijiem minn meta jiġi rċevut id-dokument.
- (19) Meta tircievi ċ-ċertifikat ta' nuqqas ta' notifika ta' dokumenti, huwa importanti li l-aġenzija mittenti tkun taf jekk l-awtoritajiet tal-Istat Membru indirizzat għamlux talbiet f'registri ta' domicilju jew f'bazijiet ta' data oħra, fejn tali registri jew bazijiet ta' data jeżistu, biex ifittxu indirizz gdid għall-persuna li għandha tiġi nnotifikata. Għalhekk, l-Istati Membri jenħtieġ li jinformat lill-Kummissjoni jekk l-awtoritajiet tagħhom jagħmlux talbiet bħal dawn fuq l-inizjattiva tagħhom stess f'każijiet fejn l-indirizz indikat fit-talba għan-notifika mhux korrett. Madankollu, dan ir-Regolament jenħtieġ li ma jimponix obbligu fuq l-awtoritajiet tal-Istati Membri li jagħmlu talbiet bħal dawn.
- (20) Fejn talba għan-notifika ma tkunx tista' titwettaq abbażi tal-informazzjoni jew tad-dokumenti trażmessi, fejn ma tkunx taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, fejn in-nuqqas ta' konformità mal-kondizzjonijiet formali jagħmel in-notifika impossibbli jew fejn intbagħtet lil aġenzija riċeventi li ma jkollhiex guriżdzjoni territorjali, jenħtieġ li l-aġenzija riċeventi tiegħu l-passi previsti f'dan ir-Regolament mingħajr dewmien li mhux ġustifikat, mhux raġonevoli u mhux neċessarju fid-dawl ta' ċirkostanzi partikolari, inkluż il-mezzi ta' komunikazzjoni għad-dispożizzjoni tal-aġenzija riċeventi.
- (21) Il-heffa fit-trażmissjoni teħtieġ li d-dokumenti jkunu nnotifikati wara ftit ijiem mir-riċevuta tad-dokument. In-notifika ta' dokumenti jenħtieġ li titwettaq malajr kemm jista' jkun, u f'kull każ fi żmien xahar mill-wasla tagħhom għand l-aġenzija riċeventi.
- (22) L-aġenzija riċeventi jenħtieġ li tkompli tiegħu l-passi kollha neċessarji biex tinnofika d-dokument anke f'każijiet fejn ma kienx possibbli li twettaq in-notifika fi żmien xahar mill-wasla tad-dokument, pereżempju, għaliex il-konvenut ma jkunx id-dar billi jkun fuq vaganza, jew ikun fuq xogħol barra mill-uffiċċju. Madankollu, sabiex jiġi evitat li l-aġenzija riċeventi jkollha obbligu perpetwu li tiegħu passi biex tinnofika d-dokument, l-aġenzija mittenti jenħtieġ li tkun f'pożizzjoni li tispeċifika terminu ta' żmien li warajh ma tkunx aktar neċessarja n-notifika, permezz tal-formola A fl-Anness I.
- (23) Sabiex jiġi żgurat li dan ir-Regolament ikun effettiv, iċ-ċirkostanzi li fihom ikun possibbli -r-rifjut tad-dokument li għandu jiġi nnotifikat jenħtieġ li jiġu limitati għal sitwazzjonijiet eċċezzjonali.
- (24) Fil-każijiet kollha fejn id-dokument li għandu jiġi nnotifikat ma jkunx bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika jenħtieġ li l-aġenzija riċeventi tinforma lid-destinatarju bil-miktub permezz tal-formola L fl-Anness I li d-destinatarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument li għandu jiġi nnotifikat jekk la ma jkun b'lingwa li d-destinatarju jifhem u lanqas bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika. Din ir-regola jenħtieġ li tapplika wkoll għal kwalunkwe notifika sussegwenti ladarba d-destinatarju jkun eżerċita d-dritt ta' rifjut

tiegħu. Id-dritt ta' rifjut jenhtieg li japplika wkoll fir-rigward ta' notifiċi permezz ta' aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari, notifiċi bis-servizzi postali, notifiċi elettronici u notifiċi diretti. Jenhtieg li jkun possibbli li n-notifika tad-dokument irrifjutat tiġi rrimedjata permezz ta' notifiċa ta' traduzzjoni tad-dokument lid-destinatarju.

- (25) Jekk traduzzjoni tkun meħmuża mad-dokument li għandu jiġi nnotifikat, jenhtieg li din tkun iċċertifikata jew inkella meġjusa adatta għal proċedimenti f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru ta' origini. It-traduzzjoni jenhtieg li titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-Istat Membru fejn ser issir in-notifika. It-traduzzjoni ta' dokumenti b'lingwa oħra bil-għan li tiġi żgurata l-konformità ma' dan ir-Regolament hija mingħajr preġudizzju għall-kapaċità li r-ricevitur jikkontesta l-korrettezza tat-traduzzjoni f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tal-forum.
- (26) Jekk id-destinatarju jkun irrifjuta li jaċċetta d-dokument u l-qorti jew l-awtorità vestita bil-proċedimenti legali tiddeċiedi wara verifika li r-rifjut ma kienx ġustifikat, dik il-qorti jew l-awtorità jenhtieg li tikkunsidra mod xieraq kif tinforma lid-destinatarju b'dik id-deċiżjoni f'konformità mal-liġi nazzjonali. Għall-finijiet li jiġi vverifikat jekk ir-rifjut kienx ġustifikat il-qorti jew l-awtorità jenhtieg li tqis l-informazzjoni kollha rilevanti fil-fajl sabiex tiddetermina l-hiliet lingwistiċi tad-destinatarju. Fejn rilevanti, meta tkun qed tivvaluta l-hiliet lingwistiċi tad-destinatarju, il-qorti jew l-awtorità tista' tqis elementi fattwali, pereżempju dokumenti li jkunu nkitbu mid-destinatarju bil-lingwa kkonċernata, jekk il-professjoni tad-destinatarju tinvolvi hiliet lingwistiċi partikolari, jekk id-destinatarju huwiex ċittadin tal-Istat Membru tal-forum, jew jekk preċedement id-destinatarju kienx għamel xi żmien jgħix f'dak l-Istat Membru għal perijodu estiz.
- (27) Minhabba d-differenzi bejn l-Istati Membri fir-rigward tar-regoli ta' proċedura tagħhom, id-data effettiva tan-notifika tvarja minn Stat Membru għal iehor. Fid-dawl ta' dawn is-sitwazzjonijiet u diffikultajiet possibbli li jistgħu jinqalgħu, dan ir-Regolament jenhtieg li jipprevedi sistema skont liema l-liġi tal-Istat Membru indirizzat tiddetermina d-data tan-notifika. Madankollu, fejn, skont il-liġi ta' Stat Membru, dokument għandu jkun innotifikat f'perijodu partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant jenhtieg li tkun dik stabbilita mil-liġi ta' dak l-Istat Membru. Dik is-sistema ta' data doppja teżisti biss f'għadd limitat ta' Stati Membri. Jekk l-Istati Membri japplikaw dik is-sistema, huma jenhtieg li jikkomunikaw dik l-informazzjoni lill-Kummissjoni, li jenhtieg li tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli elettronikament permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Ċivili u Kummerċjali stabbilit mid-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE <sup>(7)</sup> u fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.
- (28) Sabiex ikun iffacilitat l-aċċess għall-ġustizzja, l-Istati Membri jenhtieg li jistabbilixxu hlas fiss uniku għall-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat. Dak il-hlas jenhtieg li jirrispetta l-prinċipji ta' proporzjonalità u n-nondiskriminazzjoni. Il-htieġa ta' hlas fiss uniku jenhtieg li ma tipprekludix il-possibbiltà li Stati Membri jiffissaw hlasijiet differenti għal tipi differenti ta' notifiċa sakemm jibqgħu jirrispettaw dawk il-prinċipji.
- (29) Kull Stat Membru jenhtieg li jkun hieles li jwettaq notifiċa tad-dokumenti bis-servizzi postali lill-persuni li joqogħdu fi Stat Membru iehor direttament permezz ta' ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta tal-ittra għand id-destinatarju jew l-ekwivalenti. Jenhtieg li jkun possibbli li jintuża servizz postali privat jew pubbliku għan-notifika ta' dokumenti f'forom differenti ta' ittri, inkluż fajls ta' ittri.
- (30) Skont il-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea <sup>(8)</sup>, notifiċa diretta bis-servizzi postali skont dan ir-Regolament jenhtieg li titqies bhala li giet effettwata b'mod validu, anke jekk id-dokument ma jkunx gie kkonsejnat lid-destinatarju personalment, meta tkun giet innotifikata fl-indirizz tad-dar tad-destinatarju lil persuna adulta li tkun tgħix fl-istess unità domestika tad-destinatarju jew li hija impjegata hemm mid-destinatarju u li għandha l-kapaċità u hija lesta li taċċetta d-dokument, għajr jekk il-liġi tal-Istat Membru tal-forum tippermetti biss in-notifika ta' dak id-dokument lid-destinatarju personalment.
- (31) Effiċjenza u heffa fi proċedimenti ġudizzjarji transfruntiera jehtieġu mezzi diretti, imħaffa u siguri għan-notifika ta' dokumenti lil persuni fi Stati Membri oħra. Konsegwentement, jenhtieg li jkun possibbli li ssir in-notifika tad-dokumenti direttament permezz ta' mezzi elettronici lil destinatarju li għandu indirizz magħruf għal notifiċa fi Stat Membru iehor. Il-kondizzjonijiet għall-użu ta' dan it-tip ta' servizz elettroniku dirett jenhtieg li jkunu tali li jiżguraw li n-notifika elettronika titwettaq biss bil-mezzi elettronici li huma disponibbli skont il-liġi tal-Istat Membru tal-forum għan-notifika domestika tad-dokumenti u jenhtieg li jiżguraw li jkun hemm salvagwardji xierqa għall-protezzjoni tal-interessi tad-destinatarju, inkluż standards tekniċi għoljin u rekwiżit għal kunsens esplicitu mid-destinatarju.

<sup>(7)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001 li tistabbilixxi Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25).

<sup>(8)</sup> Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-2 ta' Marzu 2017, *Andrew Marcus Henderson vs Novo Banco SA*, C-354/15, ECLI:EU:C:2017:157.

- (32) Jenhtieg li jkun possibbli li d-destinatarju jiġi nnotifikat b'mod elettroniku bl-użu ta' servizzi elettronici kwalifikati ta' konsenja rreġistrati skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 910/2014, dment li d-destinatarju jkun ta l-kunsens esplicitu minn qabel biex jintużaw mezzi elettronici għall-fini tan-notifika ta' dokumenti matul proċedimenti legali. F'kazijiet bħal dawn, jista' jinghata kunsens esplicitu għal proċedimenti speċifiċi jew bħala kunsens generali għan-notifika ta' dokumenti matul il-proċedimenti legali b'dawk il-mezzi ta' notifika. Dak il-kunsens jista' jinghata minn qabel ukoll fejn, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-forum, id-dokumenti proċedurali jistgħu jiġu nnotifikati permezz ta' sistema elettronika u d-destinatarju jkun ta l-kunsens tiegħu għall-użu ta' dik is-sistema b'rabta man-notifika tad-dokumenti qabel ma jiġi nnotifikat kwalunkwe dokument lid-destinatarju permezz ta' dik is-sistema.
- (33) Id-destinatarju jista' jiġi nnotifikat elettronicament mingħajr l-użu ta' servizzi elettronici kwalifikati ta' konsenja rreġistrati skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 910/2014, dment li d-destinatarju jkun ta minn qabel il-kunsens esplicitu lill-qorti jew lill-awtorità vestita bil-proċedimenti jew lill-parti responsabbli għan-notifika f'dawk il-proċedimenti biex tintbagħat posta elettronika lil indirizz tal-posta elettronika speċifikat matul dawk il-proċedimenti, dment li tiġi rċevuta prova tar-rċevuta tad-dokumenti mid-destinatarju. Id-destinatarju jenhtieg li jikkonferma li rċieva d-dokument billi jiffirma u jibgħat konferma tar-rċevuta jew billi jibgħat messaggġ elettroniku mill-indirizz tal-posta elettronika pprovdut mid-destinatarju għan-notifika. Il-konferma tar-rċevuta tista' wkoll tiġi ffirmata elettronicament. Sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tat-trażmissjoni, l-Istati Membri jistgħu jispeċifikaw kondizzjonijiet addizzjonali li skont dawn huma ser jaċċettaw notifika elettronika permezz tal-posta elettronika fejn il-liġi tagħhom tistabilixxi kondizzjonijiet aktar stretti fir-rigward tan-notifika permezz tal-posta elettronika jew fejn il-liġi tagħhom ma tippermettix tali notifika bil-posta elettronika. Tali kondizzjonijiet jistgħu jindirizzaw kwistjonijiet bħall-identifikazzjoni tal-mittent u r-rċevitur, l-integrità tad-dokumenti mibgħuta u l-protezzjoni tat-trażmissjoni kontra interferenza esterna.
- (34) Jenhtieg li jkun possibbli għal kwalunkwe persuna b'interess fi proċedimenti ġudizzjarju partikolari li twestaq notifika tad-dokumenti permezz ta' uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew persuni kompetenti oħra tal-Istat Membru li fih in-notifika qed tinalab, dment li tali notifika diretta hija permessa taht il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (35) Fejn il-liġi nazzjonali u dan ir-Regolament jippermettu lill-qorti li tagħti sentenza anke jekk ma jkun wasal ebda certifikat ta' notifika jew konsenja tad-dokument li jniedi l-proċedimenti, jew l-ekwivalenti tiegħu, jenhtieg li jsir kull sforz raġonevoli biex iċ-certifikat jinkiseb permezz tal-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti tal-Istat Membru indirizzat qabel ma tinghata kwalunkwe sentenza, f'konformità ma' kwalunkwe rekwiżit iehor li jissalvagwardja l-interessi tal-konvenut. Ghajr jekk ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali, jenhtieg li jsir kull sforz raġonevoli biex il-konvenut jiġi infurmat li nb dew proċedimenti fil-qorti permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni disponibbli, fosthom mezz ta' teknoloġija tal-komunikazzjoni moderna, li l-indirizz jew l-indirizz elettroniku tiegħu jkun magħruf mill-qorti vestita bil-proċedimenti.
- (36) Il-Kummissjoni jenhtieg li tfassal manwal li jkun fih informazzjoni rilevanti għall-applikazzjoni adatta ta' dan ir-Regolament. Il-manwal jenhtieg li jkun disponibbli permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Ċivili u Kummerċjali. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri jenhtieg li jagħmlu l-almu tagħhom biex jiżguraw li l-informazzjoni fil-manwal tkun aġġornata u kompluta, speċjalment fir-rigward tad-dettalji ta' kuntatt ta' aġenziji riċeventi u mittenti.
- (37) Għall-ikkalkular tal-perijodi u l-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, jenhtieg li japplika r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 <sup>(9)</sup>.
- (38) Sabiex jiġu aġġornati l-formoli fl-Anness I għal dan ir-Regolament jew biex isir tibdil tekniku għal dak il-formoli, il-Kummissjoni jenhtieg li tinghata s-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-emendi għal dak l-Annessi. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twestaq konsultazzjonijiet adatti waqt il-hidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li dawk il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet <sup>(10)</sup>. B'mod partikolari, biex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-thejjija tal-atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin bħall-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom ikollhom aċċess sistematiku għal-laqqhat tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni li jitrattaw it-thejjija ta' atti delegati.

<sup>(9)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 li jstabilixxi r-regoli applikabbli għal perijodi, dati u limiti ta' żmien (ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1).

<sup>(10)</sup> ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

- (39) Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, jenhtieg li jinghataw setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni. Dawk is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(11)</sup>.
- (40) Dan ir-Regolament jenhtieg li jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet jew l-arranġamenti bilaterali jew multilaterali, konklużi mill-Istati Membri li għandhom l-istess kamp ta' applikazzjoni bħal dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-15 ta' Novembru 1965 dwar in-Notifika barra l-Pajjiż ta' Dokumenti Ġudizzjarji u Extraġudizzjarji fi Kwistjonijiet Ċivili jew Kummerċjali fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li huma parti għalihom. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri milli jzommu jew jikkonkludu ftehimiet jew arranġamenti biex jgħaġġlu jew jissimplifikaw it-trażmissjoni tad-dokumenti, dment li dawk il-ftehimiet jew arranġamenti jkunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
- (41) Id-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-persuni kollha involuti jenhtieg li jiġu mharsa u rrispettati b'mod sħiħ f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, u b'mod partikolari d-drittijiet għal aċċess ugwali għall-ġustizzja, għan-nondiskriminazzjoni u għall-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza.
- (42) L-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament jenhtieg li tiġi protetta kif xieraq. Tali protezzjoni taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2016/679 u tad-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(12)</sup>. Data personali li mhijiex rilevanti għat-trattament ta' każ speċifiku jenhtieg li tithassar minnufih.
- (43) F'konformità mal-paragrafi 22 u 23 tal-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet, jenhtieg li l-Kummissjoni ttwettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament abbażi tal-informazzjoni miġbura permezz ta' arranġamenti ta' monitoraġġ speċifiċi, sabiex tivvaluta l-effetti reali ta' dan ir-Regolament u l-htieġa għal kwalunkwe azzjoni ulterjuri. Fejn l-Istati Membri jiġbru data dwar in-notifika ta' dokumenti skont dan ir-Regolament, b'mod partikolari informazzjoni dwar l-għadd ta' talbiet trażmessi u talbiet rċevuti, l-għadd ta' każijiet fejn it-trażmissjoni tkun saret permezz ta' mezzi oħra għajr is-sistema tal-IT decentralizzata, l-għadd ta' ċertifikati ta' nuqqas ta' notifika ta' dokumenti rċevuti u l-għadd ta' notifiki ta' rifjut għal raġunijiet ta' lingwa li jirċievu l-aġenziji mittenti, jenhtieg li jipprovdur lill-Kummissjoni b'tali data għal finijiet ta' monitoraġġ. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni bħala sistema back-end jenhtieg li jiġbor b'mod programmatiku d-data neċessarja għal finijiet ta' monitoraġġ u tali data jenhtieg li tkun trażmessa lill-Kummissjoni. Fejn l-Istati Membri jagħzlu li jużaw sistema nazzjonali tal-IT minflok is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni, dik is-sistema tista' tiġi mghammra biex tiġbor b'mod programmatiku dik id-data u, f'dak il-każ, dik id-data jenhtieg li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni.
- (44) Minhabba li l-għanijiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jinkisbu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri minhabba d-differenzi bejn ir-regoli nazzjonali li jirregolaw il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet, iżda jistgħu pjuttost, minhabba l-applikabbiltà diretta u n-natura vinkolanti ta' dan ir-Regolament, jinkisbu aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-għanijiet.
- (45) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data gie kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 42(1) tar-Regolament (UE) 2018/1725 u ta opinjoni fit-13 ta' Settembru 2019 <sup>(13)</sup>.
- (46) Sabiex id-dispożizzjonijiet tiegħu jsiru aktar aċċessibbli u jinqraw aktar faċilment, ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 jenhtieg li jithassar u jiġi sostitwit b'dan ir-Regolament.
- (47) F'konformità mal-Artikolu 3 u l-Artikolu 4a(1) tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda nnotifikaw ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

<sup>(11)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

<sup>(12)</sup> Id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar ta' data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) (ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37).

<sup>(13)</sup> ĠU C 370, 31.10.2019, p. 24.

- (48) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhix marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu 1

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika għan-notifika transfruntiera ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji civili jew kummerċjali. Dan ma japplikax, b'mod partikolari, għal materji fiskali, doganali jew amministrattivi jew għar-responsabbiltà ta' Stat Membru għal atti jew omissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-Istat (*acta iure imperii*).
2. Bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 7, dan ir-Regolament ma japplikax meta l-indirizz tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata b'dokument ma jkunx magħruf.
3. Dan ir-Regolament ma japplikax għan-notifika ta' dokument fl-Istat Membru tal-forum lir-rappreżentant awtorizzat mill-parti li għandha tiġi nnotifikata, irrispettivament mill-post ta' residenza ta' dik il-persuna.

#### Artikolu 2

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "Stat Membru tal-forum" tfisser l-Istat Membru li fih isiru l-proċedimenti ġudizzjarji;
- (2) "sistema tal-IT deċentralizzata" tfisser netwerk ta' sistemi nazzjonali tal-IT u punti ta' aċċess interoperabbli, li joperaw taħt ir-responsabbiltà u l-ġestjoni individwali ta' kull Stat Membru, li jippermetti l-iskambju transfruntier sigur u affidabbli ta' informazzjoni bejn is-sistemi tal-IT nazzjonali.

#### Artikolu 3

#### Aġenziji mittenti u riċeventi

1. Kull Stat Membru għandu jahtar lill-uffiċjali pubbliċi, l-awtoritajiet jew lil persuni oħra kompetenti biex jittrażmettu dokumenti ġudizzjarji jew extraġudizzjarji li jridu jkunu nnotifikati fi Stat Membru ieħor ("aġenziji mittenti").
2. Kull Stat Membru għandu jahtar lill-uffiċjali pubbliċi, l-awtoritajiet jew lil persuni oħra kompetenti biex jirċievu dokumenti ġudizzjarji jew extraġudizzjarji minn Stat Membru ieħor ("aġenziji riċeventi").
3. L-Istati Membri jistgħu jaħtru aġenziji mittenti u aġenziji riċeventi separati jew jaħtru aġenzija waħda jew aktar li jwettqu ż-żewġ funzjonijiet. Stati Membri federali, Stati Membri li fihom japplikaw diversi sistemi legali u Stati Membri b'unitajiet territorjali awtonomi jistgħu jaħtru aktar minn aġenzija waħda bħal din. Il-ħatra għandha tkun għal perijodu ta' hames snin u tista' tiġġedded għal perijodu ulterjuri ta' hames snin.
4. Kull Stat Membru għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni li ġejja:
  - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-aġenziji riċeventi msemmija fil-paragrafi 2 u 3;



- (b) iż-żoni ġeografici li fihom dawk l-aġenziji riċeventi għandhom ġurisdizzjoni;
- (c) il-mezzi li bihom dawk l-aġenziji riċeventi jkunu jistgħu jirċievu d-dokumenti fejn japplika l-Artikolu 5(4); u
- (d) il-lingwi li jistgħu jintużaw għall-mili tal-formoli li jinsabu fl-Anness I.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'kull tibdil sussegwenti tal-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu.

#### Artikolu 4

### Korp ċentrali

Kull Stat Membru għandu jahtar korp ċentrali li jkun responsabbli għal:

- (a) il-forniment ta' informazzjoni lill-aġenziji mittenti;
- (b) it-tiftix ta' soluzzjonijiet għal kwalunkwe diffikultà li tista' tinqala' waqt it-trażmissjoni tad-dokumenti li jridu jkunu nnotifikati;
- (c) it-trażmissjoni, f'każijiet eċċezzjonali, ta' talba għan-notifika lill-aġenzija riċeventi kompetenti fuq talba ta' aġenzija mittenti.

Stati Membri Federali, Stati Membri li fihom japplikaw diversi sistemi legali u Stati Membri b'unitajiet territorjali awtonomi jistgħu jahtaru aktar minn korp ċentrali wiehed.

#### Artikolu 5

### Mezzi ta' komunikazzjoni li għandhom jintużaw mill-aġenziji mittenti, mill-aġenziji riċeventi u mill-korpi ċentrali

1. Dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati, talbiet, konfermi, riċevuti, ċertifikati u kull komunikazzjonijiet magħmula abbażi tal-formoli fl-Anness I bejn l-aġenziji mittenti u riċeventi, bejn dawk l-aġenziji u l-korpi ċentrali, jew bejn il-korpi ċentrali tal-Istati Membri differenti għandhom jiġu trażmessi permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata, sigura u affidabbli. Dik is-sistema tal-IT decentralizzata għandha tkun ibbażata fuq soluzzjoni interoperabbli bħal e-CODEX.
2. Il-qafas legali ġenerali għall-użu ta' servizzi fiduċjarji kwalifikati stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 għandu japplika għad-dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati, għat-talbiet, għall-konfermi, għar-riċevuti, għaċ-ċertifikati u għal komunikazzjonijiet trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata.
3. Fejn id-dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati, it-talbiet, il-konfermi, ir-riċevuti, iċ-ċertifikati u komunikazzjonijiet oħrajn imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jehtieġu jew ikollhom sigill jew firma miktuba bl-idejn, minflok jistgħu jintużaw sigilli elettronici kkwalfikati jew firem elettronici kkwalfikati, kif definit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014.
4. Meta t-trażmissjoni f'konformità mal-paragrafu 1 ma tkunx possibbli minhabba interruzzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, it-trażmissjoni għandha ssir bl-aktar mezz alternattiv xieraq u rapidu, filwaqt li titqies il-htieġa li jiġu żgurati l-affidabbiltà u s-sigurtà.

#### Artikolu 6

### Effetti legali ta' dokumenti elettronici

Id-dokumenti li jiġu trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata ma għandhomx jiġu miċhuda effett legali jew meqjusin inammissibbli bhala provi fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elektronika.

#### Artikolu 7

### Assistenza f'inkjesti dwar indirizzi

1. Meta l-indirizz tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata b'dokument ġudizzjarju jew extraġudizzjarju fi Stat Membru ieħor ma jkunx magħruf, dak l-Istat Membru għandu jipprovdi assistenza biex jiġi ddeterminat l-indirizz b'mill-inqas wiehed mill-metodi li ġejjin:
  - (a) jipprovdi għall-awtoritajiet mahturin li lilhom l-aġenziji mittenti jkunu jistgħu jindirizzaw talbiet dwar id-determinazzjoni tal-indirizz tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata;

- (b) iħalli lil persuni minn Stati Membri oħra jipprezentaw talbiet, inkluż b'mod elettroniku, għal informazzjoni dwar indirizzi ta' persuni li għandhom jiġu nnotifikati direttament fir-reġistri dwar id-domicilju jew f'bażijiet tad-data oħra pubblikament aċċessibbli permezz ta' formola standard disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika; jew
- (c) jipprovdi informazzjoni dettaljata, permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika, dwar kif għandhom jinstabu l-indirizzi tal-persuni nnotifikati.

2. Kull Stat Membru għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni li ġejja, bil-hsieb li ssir disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika:

- (a) il-mezzi ta' assistenza li l-Istat Membru ser jipprovdi fit-territorju tiegħu skont il-paragrafu 1;
- (b) fejn applikabbli, l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet imsemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1;
- (c) jekk l-awtoritajiet tal-Istat Membru indirizzat humiex ser jipprezentaw, fuq inizjattiva tagħhom stess, talbiet lir-reġistri dwar id-domicilju jew lill-bażijiet tad-data oħra għal informazzjoni dwar l-indirizzi f'każijiet fejn l-indirizz indikat fit-talba għan-notifika ma jkunx korrett.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti fl-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu.

## KAPITOLU II

### DOKUMENTI ĠUDIZZJARJI

#### TAQSIMA 1

#### **Tražmissjoni u notifika ta' dokumenti ġudizzjarji**

##### Artikolu 8

#### **Tražmissjoni tad-dokumenti**

1. Id-dokumenti ġudizzjarji għandhom jiġu trażmessi direttament u kemm jista' jkun malajr bejn l-aġenziji mittenti u riċeventi.
  2. Id-dokument li għandu jiġi trażmess għandu jkun akkumpanjat minn talba mfassla bl-użu tal-formola A fl-Anness I. Il-formola għandha timtela bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru indirizzat jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn ikollha titwettaq in-notifika, jew b'lingwa oħra li dak l-Istat Membru jkun indika li jista' jaċċetta.
- Kull Stat Membru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni minbarra dik tiegħu li fiha l-formola tista' timtela.
3. Id-dokumenti li jiġu trażmessi skont dan ir-Regolament għandhom ikunu eżenti mir-rekwiziti tal-legalizzazzjoni jew minn kwalunkwe formalità ekwivalenti.
  4. Fejn l-aġenzija mittenti titlob li tintbagħtilha lura kopja tad-dokument li jkun intbagħat f'forma kartarja f'konformità mal-Artikolu 5(4) flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 14, hija għandha tibgħat żewġ kopji ta' dak id-dokument.

##### Artikolu 9

#### **Traduzzjoni ta' dokumenti**

1. L-aġenzija mittenti li liha l-applikant baġħtilha d-dokument għat-trażmissjoni għandha tavża lill-applikant li d-destinarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument jekk dan ma jkunx miktub b'wahda mil-lingwi previsti fl-Artikolu 12(1).
2. L-applikant għandu jgħarraf l-ispejjeż kollha tat-traduzzjoni qabel ma jintbagħat id-dokument, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti possibbli mill-qorti jew minn awtorità kompetenti dwar ir-responsabbiltà għal dawn l-ispejjeż.

*Artikolu 10***Riċevuta tad-dokumenti għand l-aġenzija riċeventi**

1. Mar-riċevuta tad-dokument, l-aġenzija riċeventi għandha awtomatikament tibghat lill-aġenzija mittenti konferma tar-riċevuta kemm jista' jkun malajr permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata jew, meta l-konferma tintbagħat b'mezzi oħra, kemm jista' jkun malajr, u f'kull każ, fi żmien sebat ijiem mir-riċevuta, bl-użu tal-formola D fl-Anness I.
2. Meta t-talba għan-notifika ma tkunx tista' tiġi sodisfatta abbazi tal-informazzjoni jew id-dokumenti li jkunu ntbagħtu, l-aġenzija riċeventi għandha tikkuntattja lill-aġenzija mittenti mingħajr dewmien żejjed sabiex tikseb l-informazzjoni jew id-dokumenti nieqsa, bl-użu tal-formola E fl-Anness I.
3. Fejn it-talba għan-notifika tkun b'mod ċar 'il barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew fejn in-nuqqas ta' konformità mal-kondizzjonijiet formali mitluba jagħmel in-notifika impossibbli, it-talba u d-dokumenti rikjesti għandhom jintbagħtu lura lill-aġenzija mittenti mal-wasla, mingħajr dewmien żejjed, flimkien ma' avviż ta' ritorn bl-użu tal-formola F fl-Anness I.
4. Fejn aġenzija riċeventi tirċievi dokument għal notifika li ma għandhiex ġurisdizzjoni territorjali biex tinnotifikah, hija għandha tibghat dak id-dokument mingħajr dewmien żejjed, flimkien mat-talba, lill-aġenzija riċeventi li jkollha ġurisdizzjoni territorjali fl-Istat Membru indirizzat, jekk it-talba tikkonforma mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8(2). L-aġenzija riċeventi għandha tgħarraf lill-aġenzija mittenti dwar dan fl-istess hin, bl-użu tal-formola G fl-Anness I. Malli l-aġenzija riċeventi li jkollha ġurisdizzjoni territorjali fl-Istat Membru indirizzat tirċievi d-dokument u t-talba, dik l-aġenzija riċeventi għandha tibghat konferma tar-riċevuta lill-aġenzija mittenti kemm jista' jkun malajr u, f'kull każ, fi żmien sebat ijiem minn meta jaslu bl-użu tal-formola H fl-Anness I.

*Artikolu 11***Notifika ta' dokumenti**

1. L-aġenzija riċeventi għandha tinnotifika d-dokument hi stess jew tqabbad lil min jinnotifikah f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat jew permezz ta' metodu partikolari mitlub mill-aġenzija mittenti, hliet jekk dak il-metodu ma jkunx kompatibbli mal-liġi ta' dak l-Istat Membru.
2. L-aġenzija riċeventi għandha tiegħu l-passi kollha neċessarji biex twettaq in-notifika tad-dokument malajr kemm jista' jkun, u f'kull każ, fi żmien xahar minn meta tirċievih. Jekk ma jkunx possibbli li n-notifika titwettaq fi żmien xahar mir-riċevuta tad-dokument, l-aġenzija riċeventi għandha:
  - (a) immedjament tinforma lill-aġenzija mittenti permezz tal-formola K fl-Anness I jew, jekk l-aġenzija mittenti tkun talbet informazzjoni permezz tal-formola I fl-Anness I, permezz tal-formola J fl-Anness I; u
  - (b) tkompli tiegħu l-passi kollha neċessarji biex tinnotifika d-dokument, meta jkun jidher li ser ikun possibbli li titwettaq in-notifika f'perijodu ta' żmien raġonevoli, sakemm l-aġenzija mittenti ma tindikax li n-notifika ma għandhiex neċessarja.

*Artikolu 12***Meta d-destinatarju jirrifjuta li jaċċetta dokument**

1. Id-destinatarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument li għandu jiġi notifikat jekk id-dokument ma jkunx miktub, jew ma jkunx akkumpanjat bi traduzzjoni:
  - (a) f'lingwa li jifhimha d-destinatarju; jew
  - (b) fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru indirizzat jew, jekk dak l-Istat Membru jkollu diversi lingwi uffiċjali, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn ser issir in-notifika.
2. L-aġenzija riċeventi għandha tinforma lid-destinatarju bid-dritt previst fil-paragrafu 1 fejn id-dokument ma jkunx miktub jew ma jkunx akkumpanjat bi traduzzjoni, f'lingwa msemmija fil-punt (b) ta' dak il-paragrafu, billi tehmeż flimkien mad-dokument li għandu jiġi nnotifikat il-formola L fl-Anness I li għandha tkun ipprovduta:
  - (a) fil-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru ta' oriġini; u
  - (b) f'lingwa msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1.

Jekk ikun hemm indikazzjoni li d-destinatarju jifhem lingwa uffiċjali ta' Stat Membru ieħor, il-formola L fl-Anness I għandha tkun ipprovduta ukoll b'dik il-lingwa.

Fejn Stat Membru jittrađuċi l-formola L fl-Anness I b'lingwa ta' pajjiż terz, huwa għandu jikkomunika dik it-traduzzjoni lill-Kummissjoni bil-ħsieb li din issir disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

3. Id-destinatarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument jew fil-mument li ssir in-notifika jew fi żmien ġimagħtejn mill-mument li ssir in-notifika permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' rifjut ta' aċċettazzjoni. Għal dak il-ghan, id-destinatarju jista' jibgħat lura lill-aġenzija riċeventi l-formola L fl-Anness I jew dikjarazzjoni bil-miktub li tiddikjara li d-destinatarju jirrifjuta li jaċċetta d-dokument minhabba l-lingwa li fiha giet innotifikat.

4. Fejn l-aġenzija riċeventi tkun infurmata li d-destinatarju qed jirrifjuta li jaċċetta d-dokument skont il-paragrafi 1, 2 u 3, hija għandha tavża immedjatament lill-aġenzija mittenti permezz taċ-certifikat ta' notifika jew ta' nuqqas ta' notifika, bl-użu tal-formola K fl-Anness I, u tibgħat lura t-talba u, fejn disponibbli, kull dokument li tintalab traduzzjoni tiegħu.

5. In-notifika ta' dokument irrifjutat tista' tiġi rimedjata permezz tan-notifika lid-destinatarju, f'konformità ma' dan ir-Regolament, ta' dak id-dokument flimkien ma' traduzzjoni b'lingwa prevista fil-paragrafu 1. F'dak il-każ, id-data tan-notifika tad-dokument għandha tkun id-data li fiha d-dokument u t-traduzzjoni tiegħu jkunu ġew innotifikati f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat. Madankollu, fejn, il-liġi ta' Stat Membru tirrikjedi li dokument jiġi nnotifikat f'perijodu ta' żmien partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant għandha tkun id-data tan-notifika tad-dokument oriġinali, ddeterminata f'konformità mal-Artikolu 13(2).

6. Il-paragrafi 1 sa 5 japplikaw ukoll għall-mezzi l-oħra tat-trażmissjoni u n-notifika tad-dokumenti ġudizzjarji previsti fit-Taqsima 2.

7. Għall-finijiet tal-paragrafi 1 u 2, l-aġenti diplomatiċi jew l-uffiċjali konsulari f'każijiet fejn in-notifika issir f'konformità mal-Artikolu 17, u l-awtorità jew il-persuna, f'każijiet fejn in-notifika ssir skont l-Artikolu 18, 19 jew 20 għandhom jinfurmaw lid-destinatarju li d-destinatarju jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument u li jew il-formola L fl-Anness I jew dikjarazzjoni bil-miktub tar-rifjut trid tintbagħat lil daww l-aġenti jew l-uffiċjali jew lil dik l-awtorità jew persuna rispettivament.

### Artikolu 13

#### Data tan-notifika

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12(5), id-data tan-notifika magħmula skont l-Artikolu 11 għandha tkun id-data li fiha d-dokument ġie nnotifikat f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat.
2. Madankollu, fejn il-liġi ta' Stat Membru tirrikjedi li dokument għandu jiġi nnotifikat f'perijodu ta' żmien partikolari, id-data li trid titqies fir-rigward tal-applikant għandha tkun dik iffissata mil-liġi ta' dak l-Istat Membru.
3. Dan l-Artikolu japplika ukoll għall-mezzi l-oħra ta' trażmissjoni u n-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji previsti fit-Taqsima 2.

### Artikolu 14

#### Ċertifikat tan-notifika u kopja tad-dokument notifikat

1. Mat-tlestija tal-formalitajiet dwar in-notifika tad-dokument inkwistjoni l-aġenzija riċeventi għandha toħroġ ċertifikat ta' tlestija ta' daww il-formalitajiet bl-użu tal-formola K fl-Anness I u tibagħtu lill-aġenzija mittenti, flimkien ma' kopja tad-dokument notifikat, fejn japplika l-Artikolu 8(4).
2. Iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jimtela bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru ta' oriġini jew b'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' oriġini jkun indika bhala aċċettabbli għalih. Kull Stat Membru għandu jindika kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni minbarra dik tiegħu fi fiha tista' timtela' l-formola K fl-Anness I.

*Artikolu 15***Spejjeż tan-notifika**

1. In-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji li joriginaw fi Stat Membru m'għandha tagħti lok għall-ebda obbligu ta' pagament jew rimborż ta' taxxi jew spejjeż għas-servizzi mogħtija mill-Istat Membru indirizzat.
2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-applikant għandu jhallas jew irodd lura l-ispejjeż għal:
  - (a) l-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew ta' persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat;
  - (b) l-użu ta' metodu partikolari ta' notifika.

L-Istati Membri għandhom jistipulaw hlas fiss uniku għall-użu ta' uffiċjal ġudizzjarju jew ta' persuna kompetenti skont il-liġi tal-Istat Membru indirizzat. Dak il-hlas għand jkun f'konformità mal-prinċipji ta' proporzjonalità u n-nondiskriminazzjoni. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw tali hlas fiss lill-Kummissjoni.

*TAQSIMA 2***Mezzi oħra ta' trażmissjoni u notifika ta' dokumenti ġudizzjarji***Artikolu 16***Tražmissjoni b'mezzi diplomatiċi jew konsulari**

F'ċirkostanzi eċċezzjonali, kull Stat Membru jista' juża mezzi diplomatiċi jew konsulari biex jittrażmetti d-dokumenti ġudizzjarji bil-għan li jinnotifikahom lil l-aġenziji riċeventi jew lill-korpi ċentrali ta' Stat Membru ieħor.

*Artikolu 17***Notifika minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari**

1. Kull Stat Membru jista' jwettaq in-notifika tad-dokumenti ġudizzjarji lil persuni li joqogħdu fi Stat Membru ieħor, mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi, direttament permezz tal-aġenti diplomatiċi jew l-uffiċjali konsulari tiegħu.
2. Stat Membru jista' jikkomunika lill-Kummissjoni li hu jopponi notifika ta' dokumenti ġudizzjarji, kif imsemmi fil-paragrafu 1, fit-territorju tiegħu, sakemm id-dokumenti ma għandhomx jiġu nnotifikati lil ċittadini tal-Istat Membru li fih ikunu oriġinaw id-dokumenti.

*Artikolu 18***Notifika bis-servizzi postali**

In-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji tista' ssir direttament bis-servizzi postali lil persuni preżenti fi Stat Membru ieħor permezz ta' ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta jew l-ekwivalenti.

*Artikolu 19***Servizz elettroniku**

1. In-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji tista' ssir direttament lil persuna li għandha indirizz magħruf għal notifika fi Stat Membru ieħor permezz ta' kwalunkwe mezz ta' notifika elettronika disponibbli skont il-liġi tal-Istat Membru tal-forum għan-notifika domestika ta' dokumenti, dment li:
  - (a) id-dokumenti jintbagħtu u jiġu riċevuti bl-użu ta' servizzi elettronici kwalifikati ta' konsenja rreġistrati skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 910/2014 u d-destinatariju jkun ta' l-kunsens esplicitu minn qabel għall-użu ta' mezzi elettronici għan-notifika ta' dokumenti matul proċedimenti legali; jew

(b) id-destinatarju jkun ta l-kunsens esplicitu minn qabel lill-qorti jew lill-awtorità vestita bil-proċedimenti jew lill-parti responsabbli min-notifika ta' dokumenti f'tali proċedimenti għall-użu tal-posta elettronika mibghuta lejn indirizz tal-posta elettronika speċifikat għall-fini tan-notifika ta' dokumenti matul dawk il-proċedimenti u d-destinatarju jikkonferma r-riċevuta tad-dokument b'konferma tar-riċevuta, inkluż id-data tar-riċevuta.

2. Sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tat-trażmissjoni, kull Stat Membru jista' jispjefika u jgħarraf lill-Kummissjoni l-kondizzjonijiet addizzjonali li skonthom huwa ser jaċċetta notifika elettronika imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1, meta l-liġi tiegħu tistabbilixxi kondizzjonijiet aktar stretti f'dak ir-rigward jew ma tippermettix notifika elettronika bil-posta elettronika.

#### Artikolu 20

### Notifika diretta

1. Kwalunkwe persuna b'interess fi proċedimenti ġudizzjarju partikolari tista' twettaq in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji direttament permezz tal-uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew persuni kompetenti oħra tal-Istat Membru li fih hija mitluba n-notifika, dment li tali notifika diretta tkun permessa taħt il-liġi ta' dak l-Istat Membru.

2. Stat Membru li jippermetti notifika diretta għandu jipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni dwar liema professjonijiet jew persuni kompetenti huma permessi li jwettqu n-notifika diretta ta' dokumenti fit-territorju tagħhom. Il-Kummissjoni għandha tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

#### KAPITOLU III

### DOKUMENTI EXTRAĠUDIZZJARJI

#### Artikolu 21

### Tražmissjoni u notifika ta' dokumenti extraġudizzjarji

Id-dokumenti extraġudizzjarji jistgħu jintbagħtu u innotifikati fi Stat Membru ieħor f'konformità ma' dan ir-Regolament.

#### KAPITOLU IV

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu 22

### Meta l-konvenut ma jidhix għall-proċedimenti

1. Meta dokument li jniedi l-proċedimenti jew l-ekwivalenti tiegħu kellu jiġi trażmess lil Stat Membru ieħor għall-fini ta' notifika skont dan ir-Regolament u l-konvenut ma deherx għall-proċedimenti, is-sentenza ma għandhiex tinqata' qabel ma jiġi stabbilit li n-notifika jew il-konsenja tad-dokument kienet saret kmieni biżżejjed biex tippermetti lill-konvenut jippreżenta d-difiża tiegħu u li:

- id-dokument kien innotifikat permezz ta' metodu preskritt mil-liġi tal-Istat Membru indirizzat għan-notifika ta' dokumenti f'azzjonijiet domestiċi għal persuni li jinsabu fit-territorju tiegħu; jew
- id-dokument kien fil-fatt twassal lill-konvenut jew lir-residenza tal-konvenut b'metodu ieħor previst minn dan ir-Regolament.

2. Kull Stat Membru jista' jgħarraf lill-Kummissjoni l-fatt li qorti, minkejja l-paragrafu 1, tista' tagħti s-sentenza anki jekk ma jkun wasal l-ebda ċertifikat ta' notifika jew riċevuta tad-dokument li beda l-proċedimenti jew l-ekwivalenti tiegħu, dment li jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet kollha li ġejjin:

- id-dokument ikun ġie trażmess permezz ta' wieħed mill-metodi previsti f'dan ir-Regolament;

- (b) ikun għadda perijodu meqjus xieraq mill-qorti fil-każ partikolari, li ma għandux ikun inqas minn sitt xhur, mid-data tat-trażmissjoni tad-dokument;
- (c) ma jkun wasal l-ebda tip ta' ċertifikat, għalkemm ikun sar kull sforz raġonevoli biex dan jinkiseb permezz tal-awtoritajiet kompetenti jew il-korpi tal-Istat Membru indirizzati.

Dik l-informazzjoni għandha ssir disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, f'każijiet ta' urġenza ġustifikati, il-qrati jistgħu jordnaw kwalunkwe miżura proviżorja jew protettiva.

4. Meta d-dokument li jniedi l-proċedimenti jew l-ekwivalenti tiegħu kellu jiġi trażmess lil Stat Membru ieħor għall-fini ta' notifika f'konformità ma' dan ir-Regolament u s-sentenza tkun inqatgħet kontra konvenut li ma jkunx deher għall-proċedimenti, l-imhalled għandu jkollu s-setgħa li jehles lill-konvenut mill-effetti tal-iskadenza taż-żmien għall-appell mis-sentenza meta ż-żewġ kondizzjonijiet li ġejjin ikunu ssodisfati:

- (a) il-konvenut, mingħajr ma kellu ebda htija, ma kienx jaf bid-dokument fi żmien biżżejjed biex jipprezenta d-difiża tiegħu, jew ma kienx jaf bis-sentenza fi żmien biżżejjed biex jappella; u
- (b) il-konvenut wera li għandu eċċezzjonijiet *prima facie* xi jressaq kontra l-merti tal-azzjoni.

Applikazzjoni għal tali helsien mir-responsabbiltà tista' tiġi pprezentata biss fi żmien raġonevoli wara li l-konvenut ikun sar jaf bis-sentenza.

Kull Stat Membru jista' jgħarraf lill-Kummissjoni l-fatt li applikazzjoni għall-helsien mir-responsabbiltà mhux ser tkun ammissibbli jekk tiġi pprezentata wara l-iskadenza ta' data stabbilita mill-Istat Membru f'dik il-komunikazzjoni. L-iskadenza ma għandha fl-ebda każ tkun anqas minn sena wara d-data tas-sentenza. Dik l-informazzjoni għandha ssir disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

5. Il-paragrafu 4 m'għandux japplika għal sentenzi dwar l-istatus jew il-kapaċità ta' persuni.

#### Artikolu 23

### Emenda tal-Anness I

Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 24 biex temenda l-Anness I sabiex tagġorna l-formoli standard stipulati hemmhekk jew sabiex tagħmel tibdil tekniku f'dawk il-formoli.

#### Artikolu 24

### Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adożzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adożzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikolu 23 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mit-22 ta' Diċembru 2020. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel tmiem il-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 23 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni ta' revoka għandha ttejjem id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deciżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Din ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Qabel tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti maħturin minn kull Stat Membru f'konformità mal-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Ahjar tal-Liġijiet.

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 23 għandu jidhol fis-sehh biss jekk la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu oġġezzjonaw ghalih fi żmien xahrejn minn meta dak l-att ikun ġie nnotifikat lill-Parlament Ewropew u l-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw ghalih. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

#### Artikolu 25

##### **Adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni mill-Kummissjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu s-sistema tal-IT decentralizzata, li jistabbilixxu s-segwenti:
  - (a) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li jiddefinixxu l-metodi ta' komunikazzjoni b'mezzi elettronici għall-finijiet tas-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-protokoll ta' komunikazzjoni;
  - (c) l-oġġettivi tas-sigurtà tal-informazzjoni u l-miżuri tekniċi rilevanti li jiżguraw l-istandards minimi ta' sigurtà tal-informazzjoni għall-ipproċessar u l-komunikazzjoni ta' informazzjoni fis-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (d) l-oġġettivi ta' disponibbiltà minima u r-rekwiżiti tekniċi relatati possibbli għas-servizzi pprovduti mis-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (e) l-istabbiliment ta' kumitat ta' tmexxija li fih rappreżentanti tal-Istati Membri biex jiġu żgurati t-thaddim u l-manutenzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata sabiex jintlaħqu l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament.
2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati sat-23 ta' Marzu 2022 f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 26(2).

#### Artikolu 26

##### **Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

#### Artikolu 27

##### **Software ta' implimentazzjoni ta' referenza**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-holqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li japplikaw bhala s-sistema back-end tagħhom minflok sistema tal-IT nazzjonali. Il-holqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit ġenerali tal-Unjoni.
2. Il-Kummissjoni għandha ttipprovi, ttwettaq il-manutenzjoni u tappoġġa implimentazzjoni minghajr hlas tal-komponenti tas-software li jservu bhala l-bażi tal-punti ta' access.

#### Artikolu 28

##### **Spejjeż tas-sistema tal-IT decentralizzata**

1. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-installazzjoni, it-thaddim u l-manutenzjoni tal-punti ta' access tiegħu li għandhom interkonnessjoni mas-sistemi tal-IT nazzjonali fil-kuntest tas-sistema tal-IT decentralizzata.
2. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-istabbiliment u l-aġġustament tas-sistemi tal-IT nazzjonali tiegħu biex jagħmilhom interoperabbli mal-punti ta' access u għandu jgarrab l-ispejjeż tal-amministrazzjoni, it-thaddim u l-manutenzjoni ta' dawk is-sistemi.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu minghajr preġudizzju għall-possibbiltà tal-Istati Membri li japplikaw għal għotjiet li jappoġġaw l-attivajiet imsemmija f'dawk il-paragrafi skont il-programmi finanzjarji tal-Unjoni.



*Artikolu 29***Relazzjoni ma' ftehimiet jew arrangamenti bejn l-Istati Membri**

1. Dan ir-Regolament għandu jieħu preċedenza fir-rigward ta' materji li japplika għalihom fuq dispozizzjonijiet oħra li jinsabu fil-ftehimiet jew l-arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri, u b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-15 ta' Novembru 1965 dwar in-Notifika barra l-Pajjiż ta' Dokumenti Gudizzjarji u Extragudizzjarji fi Kwistjonijiet Ċivili jew Kummercjali fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri parti għaliha.
2. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri milli jkollhom jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti biex jgħagglu jew jissimplifikaw aktar it-trażmissjoni tad-dokumenti, dment li daww il-ftehimiet jew l-arrangamenti jkunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni:
  - (a) kopja ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament imsemmi fil-paragrafu 2 konklużi bejn l-Istati Membri, kif ukoll abbozzi ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament li bi hsiebhom jadottaw; u
  - (b) kull denunzja ta', jew emenda għal, daww il-ftehimiet jew arrangamenti.

*Artikolu 30***Għajnuna legali**

Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-applikazzjoni tal-Artikolu 24 tal-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili jew l-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni dwar l-aċċess internazzjonali għall-gustizzja tal-25 ta' Ottubru 1980 bejn l-Istati Membri li huma parti għal daww il-Konvenzjonijiet.

*Artikolu 31***Protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa**

1. Kwalunkwe ipproċessar ta' data personali li jsir skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju jew it-trażmissjoni ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti, għandu jkun f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679.
- Kwalunkwe skambju jew trażmissjoni ta' data mill-awtoritajiet kompetenti fil-livell tal-Unjoni għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1725.
- Data personali li mhijiex rilevanti għat-trattament ta' każ speċifiku għandha tithassar minnufih.
2. L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti skont il-liġi nazzjonali għandhom jitqiesu bħala kontrolluri fit-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali skont dan ir-Regolament.
3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-informazzjoni trażmessa taħt dan ir-Regolament għandha tintuża mill-aġenzija riċeventi biss għall-għan li għalih tkun intbagħtet.
4. L-aġenzija riċeventi għandhom jiżguraw li tali informazzjoni tibqa' kunfidenzjali, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom.
5. Il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal-liġijiet nazzjonali li jippermettu li s-suġġetti tad-data jkunu mgħarrfa dwar l-użu li jkun sar mill-informazzjoni trażmessa taħt dan ir-Regolament.
6. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2002/58/KE.

*Artikolu 32***Ir-rispett għad-drittijiet fundamentali tal-liġi tal-Unjoni**

Id-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-persuni kollha involuti għandhom jiġu osservati u rrispettati b'mod shih mal-liġi tal-Unjoni, b'mod partikolari d-drittijiet għal aċċess ugwali għall-gustizzja, għan-nondiskriminazzjoni u għall-protezzjoni tad-data personali u l-privatezza.

*Artikolu 33***Komunikazzjoni, pubblikazzjoni u manwal**

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-informazzjoni msemmija fl-Artikoli 3, 7, 12, 14, 17, 19, 20 u 22.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni jekk il-liġi nazzjonali tagħhom tkun tirrikjedi li dokument jiġi nnotifikat f'perijodu ta' żmien partikolari kif imsemmi fl-Artikoli 12(5) u 13(2).

2. L-Istati Membri jistgħu jinnotifikaw lill-Kummissjoni jekk ikunu f'pożizzjoni li jhaddmu s-sistema tal-IT decentralizzata qabel iż-żmien meħtieġ minn dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-informazzjoni kkomunikata f'konformità mal-paragrafu 1 f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji oħra ta' kuntatt tal-aġenziji u tal-korpi ċentrali u ż-żoni ġeografiċi li fihom dawn għandhom ġurisdizzjoni.

4. Il-Kummissjoni għandha tfassal u regolarment taġġorna manwal li jkun fih l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1. Hija għandha tagħmel il-manwal disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Ċivili u Kummerċjali* u fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

*Artikolu 34***Monitoraġġ**

1. Sat-2 ta' Lulju 2023, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi programm dettaljat għall-monitoraġġ tal-eżiti, tar-riżultati u tal-impatt ta' dan ir-Regolament.

2. Il-programm ta' monitoraġġ għandu jispeċifika l-azzjoni li għandha tittiehed mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri biex jimmonitorjaw l-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament. Huwa għandu jistabbilixxi meta id-data msemmija fil-paragrafu 3 għandha tingabar għall-ewwel darba, li ma għandhiex tkun aktar tard mit-2 ta' Lulju 2026, u fliema intervalli ulterjuri dik id-data għandha tingabar.

3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni d-data li ġeja u li hi necessarja għall-finijiet ta' monitoraġġ, fejn tkun disponibbli:

- (a) l-għadd ta' talbiet għan-notifika ta' dokumenti trażmessi f'konformità mal-Artikolu 8;
- (b) l-għadd ta' talbiet għan-notifika ta' dokumenti mwettqa f'konformità mal-Artikolu 11;
- (c) l-għadd ta' każijiet fejn it-talba għan-notifika ta' dokumenti ġiet trażmessa b'mezzi oħra minflok permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata f'konformità mal-Artikolu 5(4);
- (d) l-għadd ta' ċertifikati ta' nuqqas ta' notifika ta' dokumenti riċevuti;
- (e) l-għadd ta' rifjuti ta' dokumenti għal raġunijiet ta' lingwa li rċevew l-aġenziji mittenti.

4. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u, fejn tkun mghammra biex tagħmel dan, is-sistema back-end nazzjonali għandhom jiġbru b'mod programmatiku d-data msemmija fil-punt (a), (b) u (d) tal-paragrafu 3 u jittrażmettuha lill-Kummissjoni fuq bażi regolari.

*Artikolu 35***Evalwazzjoni**

1. Mhux aktar tard minn hames snin mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 5 f'konformità mal-Artikolu 37(2), il-Kummissjoni għandha ttwettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta rapport dwar is-sejbiet ewlenin tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, meta jkun xieraq, flimkien ma' proposta leġiżlattiva.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni necessarja lill-Kummissjoni għat-thejjja tar-rapport imsemmi fil-paragrafu 1.

*Artikolu 36***Thassir**

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 4 u 6 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007, li għandhom jithassru mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikoli 5, 8 u 10 msemmija fl-Artikolu 37(2) ta' dan ir-Regolament.
2. Referenzi għar-Regolament imhassar għandhom jinftiehem bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw f'konformità mat-tabella ta' korrelazzjoni tal-Anness III.

*Artikolu 37***Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2022.

2. L-Artikoli 5, 8 u 10 għandhom japplikaw mill-ewwel jum tax-xahar wara l-perijodu ta' tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 25.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri f'konformità mat-Trattati.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Novembru 2020.

*Għall-Parlament Ewropew*  
*Il-President*  
D. M. SASSOLI

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*  
M. ROTH

## ANNEX I

## FORMOLA A

## TALBA GHAN-NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

(Artikolu 8(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar innotifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

## 1. AĠENZIJA MITTENTI

1.1. Identità:

1.2. Indirizz:

1.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.3. Pajjiż:

1.3. Tel.

1.4. Fax (\*):

1.5. Posta elettronika:

## 2. AĠENZIJA RIĊEVENTI

2.1. Identità:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Post u kodiċi postali:

2.2.3. Pajjiż:

2.3. Tel.

2.4. Fax (\*):

2.5. Posta elettronika:

3. APPLIKANT(I) <sup>(2)</sup>

3.1. Identità:

3.2. Indirizz:

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Post u kodiċi postali:

3.2.3. Pajjiż:

3.3. Tel. (\*):

3.4. Fax (\*):

3.5. Posta elettronika (\*):

## 4. DESTINATARJU

4.1. Identità:

4.1.1. Data tat-twelid, jekk disponibbli:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

<sup>(2)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn applikant wiehed, jekk joghġbok aghti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 3.1. sa 3.5.

## 4.2. Indirizz

4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.2.2. Post u kodiċi postali:

4.2.3. Pajjiż:

4.3. Tel. (\*):

4.4. Fax (\*):

4.5. Posta elettronika (\*):

4.6. Numru tal-identità/numru tas-sigurtà soċjali/numru tal-organizzazzjoni/jew l-ekwivalenti (\*):

4.7. Kwalunkwe informazzjoni oħra relatata mad-destinatarju (\*):

## 5. METODU TA' NOTIFIKA

5.1. F'konformità mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat 5.2. Bil-metodu partikolari li ġej 5.2.1. Jekk dan il-metodu huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat, id-dokument(i) għandu/  
għandhom jiġi/u notifikat(i) f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru:5.2.1.1. iva 5.2.1.2. le 

## 6. DOKUMENT LI GHANDU JIĠI NNOTIFIKAT

6.1. Natura tad-dokument:

6.1.1. ġudizzjarju 6.1.1.1. ċitazzjoni 6.1.1.2. deċiżjoni/sentenza 6.1.1.3. appell 

6.1.1.4. iehor (jekk jogħġbok speċifika):

6.1.2. extraġudizzjarju 

6.2. Data jew limitu ta' żmien li warajh ma tkunx aktar neċessarja n-notifika (\*):

..... (jum) ..... (xahar) ..... (sena)

6.3. Lingwa tad-dokument:

6.3.1. oriġinali BG  ES  CS  DE  ET  EL  EN  FR  GA  HR  IT  LV  LT  HU  MT   
NL  PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV  oħra  (jekk jogħġbok speċifika)6.3.2. traduzzjoni (\*) BG  ES  CS  DE  ET  EL  EN  FR  GA  HR  IT  LV  LT  HU   
MT  NL  PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV  oħra  (jekk jogħġbok speċifika)

6.4. Ghadd ta' dokumenti mehmuża:

## 7. LINGWA TAL-INFORMAZZJONI LID-DESTINATARJU DWAR ID-DRITT LI JIRRIFJUTA D-DOKUMENT

Għall-finijiet tal-Artikolu 12(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784, jekk jogħġbok indika b'liema minn dawn il-lingwi li  
ġejjin, minbarra l-lingwa tal-Istat Membru destinatarju, għandha tingħata l-informazzjoni:7.1. Lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru ta' oriġini (?): BG  ES  CS  DE  ET  EL  
 EN  FR  GA  HR  IT  LV  LT  HU  MT  NL  PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV 7.2. Lingwa uffiċjali ta' Stat Membru iehor li d-destinatarju jista' jkun li jifhem: BG  ES  CS  DE  ET  EL   
EN  FR  GA  HR  IT  LV  LT  HU  MT  NL  PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV 

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(?) Dan il-punt japplika biss għall-Istati Membri li għandhom diversi lingwi uffiċjali.

8. KOPJA TAD-DOKUMENT LI TRID TINTBAGĦAT LURA FLIMKIEN MAĊ-ĊERTIFIKAT TA' NOTIFIKA (Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) 2020/1784)

8.1. Iva (f'dan il-każ, ibgħat żewġ kopji tad-dokument li għandu jiġi nnotifikat)

8.2. Le

9. RAĠUNIJIET GĦAN-NUQQAS TA' TRAŻMISSJONI PERMEZZ TAS-SISTEMA TAL-IT DEĊENTRALIZZATA (Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) 2020/1784) (\*)

It-trażmissjoni elettronika ma kinitx possibbli minhabba:

interruzzjoni fis-sistema tal-IT

ċirkostanzi eċċezzjonali

1. Inti mitlub(a) li, skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784, tiegħu l-passi kollha neċessarji biex twettaq in-notifika tad-dokument kemm jista' jkun malajr, u f'kull każ fi żmien xahar minn meta tircievi d-dokument. Jekk ma kienx possibbli li twettaq in-notifika fi żmien xahar minn mindu tircievi d-dokument, int għandek tinforma lil din l-aġenzija billi tindika dak il-fatt fil-punt 2 taċ-ċertifikat ta' notifika jew ta' nuqqas ta' notifika ta' dokumenti

2. Jekk ma tistax tissodisfa din it-talba għal notifika abbażi tal-informazzjoni jew tad-dokumenti trażmessi, int mitlub(a) li, skont l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tikkuntattja lil din l-aġenzija biex tikseb l-informazzjoni jew id-dokumenti nieqsa billi tuża l-formola E fl-Anness I għar-Regolament (UE) 2020/1784

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

(\*) Dan il-punt japplika biss mid-data tal-applikazzjoni tas-sistema tal-IT deċentralizzata f'konformità mal-Artikolu 37(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784

## FORMOLA B (\*)

## TALBA BIEX JIĠI DETERMINAT L-INDIRIZZ TAL-PERSUNA LI GHANDHA TIĠI NNOTIFIKATA

(Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>) <sup>(2)</sup>) <sup>(3)</sup>

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

## 1. AĠENZIJA MITTENTI

1.1. Identità:

1.2. Indirizz:

1.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.3. Pajjiż:

1.3. Tel. (\*):

1.4. Fax (\*):

1.5. Posta elettronika:

## 2. AWTORITÀ RIJKESTA

2.1. Identità:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Post u kodiċi postali:

2.2.3. Pajjiż:

2.3. Tel. (\*):

2.4. Fax (\*):

2.5. Posta elettronika:

## 3. DESTINATARJU

3.1. Identità:

3.2. L-aħħar indirizz magħruf:

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Post u kodiċi postali:

3.2.3. Pajjiż:

3.3. Dettalji personali magħrufa tad-destinatarju (jekk persuna fiżika), jekk disponibbli:

3.3.1. Kunjom mat-twelid:

3.3.2. Isem/ismijiet ieħor/oħra magħruf(in):

3.3.3. Data u post tat-twelid:

3.3.4. Numru tal-identifikazzjoni/numru tas-sigurtà soċjali/jew l-ekwivalenti:

(<sup>1</sup>) L-użu ta' din il-formola mhux obligatorju.

(<sup>2</sup>) ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

(<sup>3</sup>) Din il-formola tapplika biss għall-Istati Membri li jipprovdu assistenza f'konformità mal-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

- 3.3.5. Kunjom tal-omm jew tal-missier mat-twelid:
- 3.3.6. Informazzjoni oħra:
- 3.4. Dettalji maghrufa tad-destinatarju (jekk persuna ġuridika), jekk disponibbli:
  - 3.4.1. Numru tar-reġistrazzjoni jew l-ekwivalenti:
  - 3.4.2. Isem/ismijiet tal-membri/i tal-bord/tar-rappreżentant:
- 3.5. Tel. (\*):
- 3.6. Fax (\*):
- 3.7. Posta elettronika (\*):
- 3.8. Informazzjoni oħra, jekk disponibbli:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.



FORMOLA C <sup>(1)</sup>

## TWEĠIBA GHAT-TALBA BIEK JIĠI DETERMINAT L-INDIRIZZ TAL-PERSUNA LI GHANDHA TIĠI NNOTIFIKATA

(Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali fl-Istati Membri (notifika ta' dokumenti <sup>(2)</sup>) <sup>(3)</sup>)

Nru ta' Referenza tal-awtorità rikjesta:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

## 1. DESTINATARJU

1.1. Identità:

1.2. Indirizz magħruf:

1.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.3. Pajjiż:

1.3. Ma seta' jiġi determinat l-ebda indirizz

1.4. Informazzjoni oħra:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhux obligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

<sup>(3)</sup> Din il-formola tapplika biss għall-Istati Membri li jipprovdu assistenza f'konformità mal-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

## FORMOLA D

## KONFERMA TAR-RIĊEVUTA

(Artikolu 10(1) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extrajudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Din il-konferma tar-riċevuta għandha tintbagħat permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata jew b'xi mod ieħor kemm jista' jkun malajr wara li jiġi rċevut id-dokument u f'kull każ fi żmien sebat ijiem minn meta jasal. <sup>(2)</sup>

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

1. DATA TAR-RIĊEVUTA:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

<sup>(2)</sup> L-obbligu li tintbagħat il-konferma permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata japplika biss mid-data tal-applikazzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata f'konformità mal-Artikolu 37(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

## FORMOLA E

## TALBA GĦAL INFORMAZZJONI JEW DOKUMENTI ADDIZZJONALI GĦAN-NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

(Artikolu 10(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

1. It-talba ma tistax tiġi eżegwita mingħajr l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:
  - 1.1. Identità tad-destinatarju (\*):
  - 1.2. Data tat-twelid (\*):
  - 1.3. Numru tal-identità/numru tas-sigurtà soċjali/numru tal-organizzazzjoni/jew l-ekwivalenti (\*):
  - 1.4. Informazzjoni oħra (jekk joghġbok speċifika):
2. It-talba ma tistax tiġi eżegwita mingħajr id-dokumenti li ġejjin:
  - 2.1. Dokumenti li għandhom jiġu notifikati (\*):
  - 2.2. Prova tal-pagament (\*):
  - 2.3. Dokumenti oħra (jekk joghġbok speċifika):

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elektroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA F

## AVVIŻ TA' RITORN TAT-TALBA U D-DOKUMENT

(Artikolu 10(3) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extrajudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

It-talba u d-dokument iridu jintbagħtu lura malli jiġu rċevuti.

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

1. RAĠUNI GHAR-RITORN:

1.1. It-talba hija manifestament barra l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament:

1.1.1. l-indirizz mhux magħruf

1.1.2. il-kwistjoni mhix ċivili jew kummerċjali

1.1.3. In-notifika mhix minn Stat Membru wiehed għal Stat Membru ieħor

1.1.4. raġuni oħra (jekk jogħġbok specifika):

1.2. In-nuqqas ta' konformità mal-kondizzjonijiet formali meħtieġa jrendi n-notifika impossibbli:

1.2.1. id-dokument ma jinqarax b'mod faċli

1.2.2. il-lingwa użata biex timtela l-formola mhix korretta

1.2.3. raġuni oħra (jekk jogħġbok specifika):

1.3. Il-metodu ta' notifika huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat (Artikolu 11(1) tar-Regolament (UE) 2020/1784)

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

## FORMOLA G

## AVVIŻ TA' RITRAŽMISSJONI TAT-TALBA U D-DOKUMENT LILL-AĠENZIJA RIĊEVENTI ADATTA

(Artikolu 10(4) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extrajudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

It-talba u d-dokument intbagħtu lill-aġenzija riċeventi li ġejja, li għandha l-ġurisdizzjoni territorjali biex teżegwixxi n-notifika:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

1. AĠENZIJA RIĊEVENTI ADATTA

1.1. Identità:

1.2. Indirizz:

1.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.3. Pajjiż:

1.3. Tel.

1.4. Fax (\*):

1.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

## FORMOLA H

KONFERMA TAR-RIĊEVUTA MILL-AĠENZIJA RIĊEVENTI ADATTA BIL-ĠURIŽDIZZJONI TERRITORJALI LILL-AĠENZIJA MITTENTI

(Artikolu 10(4) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Din il-konferma ta' riċevuta għandha tintbagħat permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata jew b'xi mod ieħor kemm jista' jkun malajr wara li jiġi rċevut id-dokument u f'kull każ fi żmien sebat ijiem minn meta jiġi rċevut. <sup>(2)</sup>

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

DATA TAR-RIĊEVUTA:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

<sup>(2)</sup> L-obbligu li tintbagħat il-konferma permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata japplika biss mid-data tal-applikazzjoni tas-sistema tal-IT deċentralizzata f'konformità mal-Artikolu 37(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

FORMOLA I <sup>(1)</sup>

## TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR IN-NOTIFIKA JEW IN-NUQQAS TA' NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

(Artikolu 11(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(2)</sup>)

Notifika għandha titwettaq kemm jista' jkun malajr. Jekk ma kienx possibbli li n-notifika titwettaq fi żmien xahar mir-riċevuta, l-aġenzija riċeventi għandha tinforma lill-aġenzija mittenti.

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi (jekk disponibbli):

1. IT-TALBA NTBAGHTET IŻDA MA WASLET EBDA INFORMAZZJONI DWAR IN-NOTIFIKA JEW IN-NUQQAS TA' NOTIFIKA

1.1. It-talba ntbagħtet

data: .....

1.2. Waslet il-konferma tar-riċevuta

data: .....

1.3. Ġiet riċevuta informazzjoni oħra:

2. AĠENZIJA MITTENTI

2.1. Identità:

Punti 2.2 sa 2.6 mhumiex obligatorji meta tkun meħmuża kopja tat-talba għan-notifika ta' dokumenti:

2.2. Indirizz:

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Post u kodiċi postali:

2.3. Pajjiż:

2.4. Tel.

2.5. Fax (\*):

2.6. Posta elettronika:

3. AĠENZIJA RIĊEVENTI

3.1. Identità:

Dawn il-punti mhumiex obligatorji meta tkun meħmuża kopja tat-talba għan-notifika ta' dokumenti:

3.2. Indirizz:

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Post u kodiċi postali:

3.3. Pajjiż:

3.4. Tel.

3.5. Fax (\*):

3.6. Posta elettronika:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhux obligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

#### 4. DESTINATARJU

##### 4.1. Identità:

###### 4.1.1. Data tat-twelid, jekk disponibbli:

Dawn il-punti mhumiex obbligatorji meta tkun mehmuża kopja tat-talba għan-notifika ta' dokumenti:

##### 4.2. Indirizz:

###### 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

###### 4.2.2. Post u kodiċi postali:

###### 4.2.3. Pajjiż:

##### 4.3. Tel. (\*):

##### 4.4. Fax (\*):

##### 4.5. Posta elettronika (\*):

##### 4.6. Numru tal-identità/numru tas-sigurtà soċjali/numru tal-organizzazzjoni/jew l-ekwivalenti (\*):

##### 4.7. Kwalunkwe informazzjoni oħra relatata mad-destinatarju (\*):

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

(\* Dan il-punt mhux obbligatorju.



FORMOLA J <sup>(1)</sup>

## TWEĠIBA GHAT-TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR IN-NOTIFIKA JEW IN-NUQQAS TA' NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

(Artikolu 11(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784. tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika tad-dokumenti) <sup>(2)</sup>)

Nru ta' Referenza tal-awtorità rikjesta:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Destinatarju:

## 1. INFORMAZZJONI DWAR L-ISTATUS TA' NOTIFIKA TA' DOKUMENT

1.1. It-talba ma waslitx

1.2. It-talba ma tistax tiġi eżegwita fi żmien xahar mir-riċevuta minhabba r-raġunijiet li ġejjin:

1.2.1. Id-determinazzjoni tal-indirizz attwali tad-destinatarju għaddejja bħalissa

1.2.2. In-notifika għaddejja bħalissa – id-dokumenti ntbagħtu lid-destinatarju, madankollu l-kunsinna tagħhom għadha ma gietx ikkonfermata

1.2.3. In-notifika għaddejja bħalissa – id-dokumenti ntbagħtu lid-destinatarju, madankollu l-iskadenza għar-rifjut għadha ma skadietx

1.2.4. Għadhom ma ġewx eżawriti l-ghazliet kollha għan-notifika

1.2.5. In-notifika diġà giet eżegwita, ara kopja taċ-ċertifikat meħmuż

1.2.6. It-talba twieġbet fi ..... (data). Tweġiba meħmuża

1.2.7. Talba għal informazzjoni jew dokument addizzjonali għadha pendenti

1.2.8. Raġuni oħra

1.3. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa .....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhux obbligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

## FORMOLA K

## ĊERTIFIKAT TA' NOTIFIKA TAD-DOKUMENT JEW TAN-NUQQAS TAGHHA

(Artikoli 11(2), 12(4) u 14 tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Notifika għandha titwettaq kemm jista' jkun malajr. Jekk ma kienu possibbli li n-notifika titwettaq fi żmien xahar mir-riċevuta tad-dokument, l-aġenzija riċeventi għandha tinforma lill-aġenzija mittenti (Artikolu 11(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784)

Nru ta' Referenza tal-aġenzija mittenti:

Nru ta' Referenza tal-aġenzija riċeventi:

Destinatarju:

1. TLESTIJA TAN-NOTIFIKA (Artikolu 14)

1.1. Data u indirizz tan-notifika

1.2. Id-dokument kien

1.2.1. notifikat f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru indirizzat, jiġifieri

1.2.1.1. mghoddi bl-idejn lil

1.2.1.1.1. id-destinatarju nnifsu

1.2.1.1.2. persuna oħra

1.2.1.1.2.1. Isem:

1.2.1.1.2.2. Indirizz:

1.2.1.1.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.1.1.2.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.1.1.2.2.3. Pajjiż:

1.2.1.1.2.3. Natura tar-relazzjoni mad-destinatarju:

familja  impjegat  relazzjoni oħra

1.2.1.1.3. l-indirizz tad-destinatarju

1.2.1.1.4. indirizz ieħor (jekk jogħġbok speċifika) <sup>(2)</sup>

1.2.1.2. notifika bis-servizzi postali

1.2.1.2.1. mingħajr konferma tar-riċevuta

1.2.1.2.2. bil-konferma tar-riċevuta mehmuża

1.2.1.2.2.1. mid-destinatarju

1.2.1.2.2.2. minn persuna oħra

1.2.1.2.2.2.1. Isem:

1.2.1.2.2.2.2. Indirizz:

1.2.1.2.2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

1.2.1.2.2.2.2.2. Post u kodiċi postali:

1.2.1.2.2.2.2.3. Pajjiż:

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

<sup>(2)</sup> L-indirizz stabbilit mill-aġenzija riċeventi skont l-Artikolu 7(2)(c) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

- 1.2.1.2.2.2.3. Natura tar-relazzjoni mad-destinatarju:  
qarib  impjegat  relazzjonijiet oħra
- 1.2.1.3. notifikat elettronikament (jekk jogħġbok għid kif):
- 1.2.1.4. notifikat permezz ta' metodu ieħor (jekk jogħġbok għid kif):
- 1.2.2. notifika permezz tal-metodu partikolari li ġej (jekk jogħġbok għid kif):
- 1.3. Id-destinatarju tad-dokument ġie infurmat, f'konformità mal-Artikolu 12(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784, bil-miktub li jista' jirrifjuta li jaċċetta d-dokument jekk dan ma jkunx miktub b'lingwa li jifhem jew akkumpanjat bi traduzzjoni jew b'lingwa li jifhem jew bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika.
2. INFORMAZZJONI F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 11(2) tar-Regolament (UE) 2020/1784  
Ma kienx possibbli li n-notifika titwettaq fi żmien xahar mir-riċevuta tad-dokument
3. DOKUMENT RIFJUTAT (Artikolu 12(4) tar-Regolament (UE) 2020/1784.)
- 3.1. Id-destinatarju rrifjuta li jaċċetta d-dokument minhabba l-lingwa użata
- 3.1.1. Data tat-tentattiv ta' notifika:
- 3.1.2. Data tar-rifjut, jekk disponibbli:
- 3.2. Id-dokument huwa anness għal dan iċ-ċertifikat.
- 3.2.1. Iva
- 3.2.2. Le
4. RAĠUNI GĦALIEX ID-DOKUMENT MA ĠIEX NOTIFIKAT
- 4.1. L-indirizz mhux magħruf
- 4.1.1. Ittiehdu passi biex jiġi stabbilit l-indirizz <sup>(3)</sup> iva  le
- 4.2. Id-destinatarju ma jistax jiġi lokalizzat
- 4.3. Id-dokument ma jistax ikun notifikat qabel id-data jew l-iskadenza stipulati fil-punt 6.2. fit-talba għan-notifika ta' dokumenti (Formola A)
- 4.4. Raġuni oħra (jekk jogħġbok specifika)
- 4.5. Id-dokument huwa anness għal dan iċ-ċertifikat iva  le

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(3)</sup> Dan il-punt japplika biss għall-Istati Membri li jipprovdu l-assistenza f'konformità mal-Artikolu 7(2)(c) tar-Regolament (UE) 2020/1784.

## FORMOLA L

## INFORMAZZJONI LID-DESTINATARJU DWAR ID-DRITT LI JIRRIFJUTA LI JAĊĊETTA DOKUMENT

(Artikolu 12(2) u (3) tar-Regolament (UE) 2020/1784 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extrajudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) <sup>(1)</sup>)

Destinatarju:

## I. INFORMAZZJONI LID-DESTINATARJU

Id-dokument meħmuż huwa notifikat f'konformità mar-Regolament (UE) 2020/....

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument meħmuż jekk dan mhux miktub b'lingwa li tifhem jew mhux akkumpanjat minn traduzzjoni b'wahda mil-lingwi li tifhem jew bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, għandek tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika direttament mal-persuna li tinnotifikak bid-dokument jew billi, fi żmien ġimagħtejn min-notifika, tirritorna fl-indirizz indikat hawn taħt, din il-formola mimlija minnek jew dikjarazzjoni bil-miktub li tindika li tirrifjuta li taċċetta d-dokument meħmuż minhabba l-lingwa li fiha ġie ppreżentat.

Jekk jogħġbok hu nota tal-fatt li jekk tirrifjuta li taċċetta d-dokument meħmuż iżda l-qorti jew l-awtorità vestita bil-proċedimenti legali, li matulhom n-notifika tkun saret neċessarja, sussegwentement tiddeċiedi li r-rifjut ma kienx ġustifikat, hija tista' tapplika konsegwenzi legali previsti mil-liġi tal-forum tal-Istat Membru, bħal pereżempju tqis in-notifika bħala valida, għal rifjuti mhux ġustifikati.

II. INDIRIZZ FEJN GĦANDHA TINTBAGĦAT LURA L-FORMOLA <sup>(2)</sup>:

1. Identità:

2. Indirizz:

2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2. Post u kodiċi postali:

2.3. Pajjiż:

3. Nru ta' Referenza:

4. Tel.

5. Fax (\*):

6. Posta elettronika:

III. DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU <sup>(3)</sup>:

Jien nirrifjuta li naċċetta d-dokument għaliex mhux miktub b'lingwa li nifhem jew akkumpanjat bi traduzzjoni b'lingwa li nifhem jew bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post tan-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġeja/ġejjin:

|          |                          |              |                          |
|----------|--------------------------|--------------|--------------------------|
| Bulgaru  | <input type="checkbox"/> | Litwan       | <input type="checkbox"/> |
| Spanjol  | <input type="checkbox"/> | Ungeriz      | <input type="checkbox"/> |
| Ċek      | <input type="checkbox"/> | Malti        | <input type="checkbox"/> |
| Ġermaniż | <input type="checkbox"/> | Netherlandiż | <input type="checkbox"/> |
| Estonjan | <input type="checkbox"/> | Pollakk      | <input type="checkbox"/> |
| Grieg    | <input type="checkbox"/> | Portugiż     | <input type="checkbox"/> |

<sup>(1)</sup> ĠU L 405, 2.12.2020, p. 40.

<sup>(2)</sup> Għandha timtela mill-awtorità li twettaq in-notifika.

<sup>(\*)</sup> Dan il-punt mhux obbligatorju.

<sup>(3)</sup> Għandha timtela u tiġi ffirmata mid-destinatarju.

|          |                          |           |                          |
|----------|--------------------------|-----------|--------------------------|
| Ingliz   | <input type="checkbox"/> | Rumen     | <input type="checkbox"/> |
| Franciż  | <input type="checkbox"/> | Slovakk   | <input type="checkbox"/> |
| Irlandiż | <input type="checkbox"/> | Sloven    | <input type="checkbox"/> |
| Kroat    | <input type="checkbox"/> | Finlandiż | <input type="checkbox"/> |
| Taljan   | <input type="checkbox"/> | Żvediz    | <input type="checkbox"/> |
| Latvjan  | <input type="checkbox"/> |           |                          |

Lingwa oħra  (jekk jogħġbok specifika): .....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

\_\_\_\_\_

## ANNEX II

**Regolament imhassar u elenku tal-emendi suċċessivi tiegħu**

|  |   |
|--|---|
| Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (servizz ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79)   |   |
| Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013 li jadatta ċerti regolamenti u deċiżjonijiet fl-oqsma tal-moviment liberu tal-merkanzija, il-moviment liberu tal-persuni, d-dritt soċjetarju, il-politika tal-kompetizzjoni, l-agrikoltura, is-sikurezza tal-ikel, il-politika veterinarja u fitosanitarja, il-politika tat-trasport, l-enerġija, it-tassazzjoni, l-istatistika, in-netwerks trans-Ewropej, id-drittijiet ġudizzjarji u fundamentali, il-ġustizzja, il-libertà u s-sigurtà, l-ambjent, l-unjoni doganali, ir-relazzjonijiet esterni, il-politika barranija, ta' sigurtà u ta' difiża u l-istituzzjonijiet, minhabba l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (ĠU L 158, 10.6.2013, p. 1) | L-emendi biss għall-Annessi I u II għar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 |

## ANNEX III

## TABELLA TA' KORRELAZZJONI

| Regolament (KE) Nru 1393/2007 | Dan ir-Regolament         |
|-------------------------------|---------------------------|
| Artikolu 1(1)                 | Artikolu 1(1)             |
| Artikolu 1(2)                 | Artikolu 1(2)             |
| Artikolu 1(3)                 | -                         |
| -                             | Artikolu 1(3)             |
| -                             | Artikolu 2                |
| Artikolu 2                    | Artikolu 3                |
| Artikolu 3                    | Artikolu 4                |
| -                             | Artikolu 5(2), (3) u (4)  |
| -                             | Artikolu 6                |
| -                             | Artikolu 7                |
| Artikolu 4(1)                 | Artikolu 8(1)             |
| Artikolu 4(2)                 | Artikolu 5(1)             |
| Artikolu 4(3)                 | Artikolu 8(2)             |
| Artikolu 4(4)                 | Artikolu 8(3)             |
| Artikolu 4(5)                 | Artikolu 8(4)             |
| Artikolu 5                    | Artikolu 9                |
| Artikolu 6                    | Artikolu 10               |
| Artikolu 7                    | Artikolu 11               |
| Artikolu 8(1)                 | Artikolu 12(1), (2) u (3) |
| Artikolu 8(2)                 | Artikolu 12(4)            |
| Artikolu 8(3)                 | Artikolu 12(5)            |
| Artikolu 8(4)                 | Artikolu 12(6)            |
| Artikolu 8(5)                 | Artikolu 12(7)            |
| Artikolu 9                    | Artikolu 13               |
| Artikolu 10                   | Artikolu 14               |
| Artikolu 11                   | Artikolu 15               |
| Artikolu 12                   | Artikolu 16               |
| Artikolu 13                   | Artikolu 17               |
| Artikolu 14                   | Artikolu 18               |
| -                             | Artikolu 19               |
| Artikolu 15                   | Artikolu 20(1)            |
| -                             | Artikolu 20(2)            |
| Artikolu 16                   | Artikolu 21               |
| Artikolu 17                   | Artikolu 23               |
| -                             | Artikolu 24               |

| Regolament (KE) Nru 1393/2007 | Dan ir-Regolament |
|-------------------------------|-------------------|
| -                             | Artikolu 25       |
| Artikolu 18                   | Artikolu 26       |
| -                             | Artikolu 27       |
| -                             | Artikolu 28       |
| Artikolu 19                   | Artikolu 22       |
| Artikolu 20                   | Artikolu 29       |
| Artikolu 21                   | Artikolu 30       |
| -                             | Artikolu 31(1)    |
| -                             | Artikolu 31(2)    |
| Artikolu 22(1)                | Artikolu 31(3)    |
| Artikolu 22(2)                | Artikolu 31(4)    |
| Artikolu 22(3)                | Artikolu 31(5)    |
| Artikolu 22(4)                | Artikolu 31(6)    |
| -                             | Artikolu 32       |
| Artikolu 23(1)                | Artikolu 33(1)    |
| -                             | Artikolu 33(2)    |
| Artikolu 23(2)                | Artikolu 33(3)    |
| Artikolu 23(3)                | Artikolu 33(4)    |
| -                             | Artikolu 34       |
| Artikolu 24                   | Artikolu 35(1)    |
| -                             | Artikolu 35(2)    |
| Artikolu 25                   | Artikolu 36       |
| Artikolu 26                   | Artikolu 37       |
| Anness I                      | Anness I          |
| Anness II                     | Anness I          |
| -                             | Anness II         |
| Anness III                    | Anness III        |



## RETTIFIKA

**Rettifika għar-Regolament (UE) 2019/2033 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2019 dwar ir-rekwiżiti prudenzjali tad-ditti tal-investiment u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1093/2010, (UE) Nru 575/2013, (UE) Nru 600/2014 u (UE) Nru 806/2014**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 314 tal-5 ta' Diċembru 2019)

1. Fil-paġna 46, Artikolu 57(2):

*minflok:* "2. Sas-26 ta' Ġunju 2026 jew mid-data ta' applikazzjoni għall-istituzzjonijiet ta' kreditu tal-approċċ standardizzat alternattiv stabbilit fil-Kapitolu 1a (...)",

*aqra:* "2. Sas-26 ta' Ġunju 2026 jew mid-data ta' applikazzjoni għall-istituzzjonijiet ta' kreditu għall-finijiet ta' rekwiżiti ta' fondi proprji tal-approċċ standardizzat alternattiv stabbilit fil-Kapitolu 1a (...)."

2. Fil-paġna 52, Artikolu 62 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 575/2013), punt 10(a):

*minflok:* "(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

'(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (a) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti imsemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata ta' kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfatti mill-kapital tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni, (...)

(ii) l-ammont tal-kapital konsolidat ta' kapital Grad 1 ta' Ekwità Komuni li jirrelata għal dik is-sussidjarja li jkun mehtieġ fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (a) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfatti mill-kapital tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni;

(b) l-interessi minoritarji tas-sussidjarja espress bħala perċentwal tal-istrumenti ta' Grad 1 ta' Ekwità Komuni ta' dik l-imperija biż-żieda tal-kontijiet tal-primjum azzjonarju relatati, il-qligh miżmum u riżervi oħra.:",

*aqra:* "(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

'(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (a) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti imsemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata ta' kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfatti mill-kapital tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni, (...)

- (ii) l-ammont tal-kapital konsolidat ta' kapital Grad 1 ta' Ekwità Komuni li jirrelata għal dik is-sussidjarja li jkun meħtieġ fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (a) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm daww ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfati mill-kapital tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni;
- (b) l-interessi minoritarji tas-sussidjarja espress bħala perċentwal tal-entrati kollha ta' Grad 1 ta' Ekwità Komuni ta' dik l-impriza.';"

3. Fil-paġna 53, Artikolu 62 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 575/2013), punt 11(a):

*minflok:*

“(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (b) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm daww ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfati mill-Kapital ta' Grad 1; (...)

(ii) l-ammont tal-kapital konsolidat tal-Grad 1 relatat mas-sussidjarja meħtieġa fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (b) tal-Artikolu 92 (1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm daww ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfati mill-kapital ta' Grad 1;

(b) il-kapital kwalifikattiv ta' Grad 1 tas-sussidjarja espress bħala perċentwal tal-istrumenti kollha ta' Grad 1 ta' dik l-impriza biż-żieda tal-kontijiet tal-primjum azzjonarju relatati, il-qligħ miżmum u riżervi oħra.';"

*aqra:*

“(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (b) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm daww ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfati mill-Kapital ta' Grad 1, ...

(ii) l-ammont tal-kapital konsolidat tal-Grad 1 relatat mas-sussidjarja meħtieġa fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (b) tal-Artikolu 92 (1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi sakemm daww ir-rekwiżiti għandhom jiġu ssodisfati mill-kapital ta' Grad 1;

- (b) il-kapital kwalifikattiv ta' Grad 1 tas-sussidjarja espress bħala perċentwal tal-entrati kollha ta' Grad 1 ta' dik l-impriza.';"

4. Fil-paġna 53, Artikolu 62 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 575/2013), punt 12(a):

*minflok:*

“(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (c) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi, (...)

(ii) l-ammont tal-fondi proprji li jirrigwarda s-sussidjarja li jkun meħtieġ fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (c) tal-Artikolu 92 (1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata ta' kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 500 ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi;

- (b) il-fondi proprji kwalifikattivi tal-impriza, espressi bħala perċentwal tal-istrumenti kollha ta' fondi proprji tas-sussidjarja li huma inklużi fl-entrati tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni, tal-Grad 1 Addizzjonali u tal-Grad 2 u l-kontijiet tal-primjum azzjonarju relatati, il-qliġ miżmum u riżervi oħra.';"

*aqra:*

“(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘(...)

(i) (...)

— is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (c) tal-Artikolu 92(1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata tal-kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi, ...

(ii) l-ammont tal-fondi proprji li jirrigwarda s-sussidjarja li jkun meħtieġ fuq bażi konsolidata biex tintlaħaq is-somma tar-rekwiżit stipulat fil-punt (c) tal-Artikolu 92 (1) ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 458 u 459 ta' dan ir-Regolament, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-fondi proprji msemmija fl-Artikolu 104 tad-Direttiva 2013/36/UE, ir-rekwiżit ta' riżerva kombinata ta' kapital definit fil-punt (6) tal-Artikolu 128 ta' dik id-Direttiva, u kwalunkwe regolament superviżorju lokali addizzjonali f'pajjiżi terzi;

- (b) il-fondi proprji kwalifikattivi tal-impriza, espressi bħala perċentwal tas-somma tal-entrati kollha tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni, tal-entrati tal-Grad 1 Addizzjonali u tal-entrati tal-Grad 2, bl-esklużjoni tal-ammonti msemmija fil-punti (c) u (d) tal-Artikolu 62, ta' dik l-impriza.';"

5. Fil-paġna 55, Artikolu 62 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 575/2013), punt 25:

*minflok:* “(25) fl-Artikolu 395, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘1. (...) għall-klijenti konnessi kollha li mhumiex istituzzjonijiet, ma tkunx taqbeż il-25 % tal-kapital tal-Grad 1 tal-istituzzjoni.’;”

*aqra:* “(25) fl-Artikolu 395, l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘1. (...) għall-klijenti konnessi kollha li mhumiex istituzzjonijiet jew ditti tal-investiment, ma tkunx taqbeż il-25 % tal-kapital tal-Grad 1 tal-istituzzjoni.’;”

6. Fil-paġna 56, Artikolu 62 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 575/2013), punt 33:

*minflok:* “(33) fl-Artikolu 498(1), l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘(...) u li ma applikatx għalihom id-Direttiva 2004/39/KE fil-31 ta’ Diċembru 2006.’;”

*aqra:* “(33) l-Artikolu 498 huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘Artikolu 498

#### **Eżenzjoni għal negozjanti tal-komditajiet**

Sas-26 ta’ Ġunju 2021, (...) u li ma applikatx għalihom id-Direttiva 2004/39/KE fil-31 ta’ Diċembru 2006.’;”

7. Fil-paġna 61, Artikolu 63 (Emendi għar-Regolament (UE) Nru 600/2014), punti 6 u 7:

*minflok:* “(6) l-Artikolu 49 huwa sostitwit b’dan li ġej: (...);

(7) fl-Artikolu 52, iżjed il-paragrafu li ġej: (...);”

*aqra:* “(6) l-Artikolu 49 huwa sostitwit b’dan li ġej: (...);

(6a) l-Artikolu 50 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘2. Is-setgħa ta’ adozzjoni tal-atti delegati msemmija fl-Artikolu 1(9), l-Artikolu 2(2), l-Artikolu 13(2), l-Artikolu 15(5), l-Artikolu 17(3), l-Artikolu 19(2) u (3), l-Artikolu 31(4), l-Artikolu 40(8), l-Artikolu 41(8), l-Artikolu 42(7), l-Artikolu 45(10), l-Artikolu 47(1a) u l-Artikolu 52(10) u (12) għandha tkun konferita fuq il-Kommissjoni għal perijodu ta’ żmien indefinit mit-2 ta’ Lulju 2014.’;

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b’dan li ġej:

‘3. Id-delega ta’ setgħa msemmija fl-Artikolu 1(9), l-Artikolu 2(2), l-Artikolu 13(2), l-Artikolu 15(5), l-Artikolu 17(3), l-Artikolu 19(2) u (3), l-Artikolu 31(4), l-Artikolu 40(8), l-Artikolu 41(8), l-Artikolu 42(7), l-Artikolu 45(10), l-Artikolu 47(1)(a) u l-Artikolu 52(10) u (12) tista’ tiġi revokata fi kwalunkwe hin mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni ta’ revoka għandha ttejjm id-delega tas-setgħa speċifikata f’dik id-deciżjoni. Din għandha tidhol tkun effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f’Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f’data aktar tard speċifikata fiha. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta’ kwalunkwe att delegat diġà fis-sehħ.’;

(c) il-paragrafu 5 huwa sostitwit b'dan li ġej:

'5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 1(9), l-Artikolu 2(2), l-Artikolu 13(2), l-Artikolu 15(5), l-Artikolu 17(3), l-Artikolu 19(2) u (3), l-Artikolu 31(4), l-Artikolu 40(8), l-Artikolu 41(8), l-Artikolu 42(7), l-Artikolu 45(10), l-Artikolu 47(1a) u l-Artikolu 52(10) jew (12) għandu jidhrol fis-seħh biss jekk ma ssir ebda oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien perjodu ta' tliet xhur min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perjodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu informaw lill-Kummissjoni li mhux se joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż bi tliet xhur fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.';

(7) fl-Artikolu 52, jiżdied il-paragrafu li ġej: (...):”.

8. Fil-paġna 63, Artikolu 66(3), punt b:

*minflok:* “(b) il-punt (30) tal-Artikolu 62 għandu japplika mis-26 ta' Marzu 2020.”,

*aqra:* “(b) il-punti (30), (32) u (33) tal-Artikolu 62 għandhom japplikaw mill-25 ta' Dicembru 2019.”.

---

**Rettifika tad-Direttiva (UE) 2019/2034 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2019 dwar is-superviżjoni prudenzjali tad-ditti tal-investiment u li temenda d-Direttivi 2002/87/KE, 2009/65/KE, 2011/61/UE, 2013/36/UE 2014/59/UE u 2014/65/UE**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 314 tal-5 ta' Diċembru 2019)

1. Fil-paġna 71, Artikolu 2(2)

*minflok:* "2. ....f'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(2) tar-Regolament (UE) 2019/2033.",

*aqra:* "2. ....f'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(2) u t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 1(5) tar-Regolament (UE) 2019/2033.",

2. Fil-paġna 102, Artikolu 54

*minflok:* "F'konformità mat-Taqsima 3 tal-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu, ...",

*aqra:* "F'konformità mat-Taqsima 3 tal-Kapitolu 1 ta' dan it-Titolu, ...".

3. Fil-paġna 110, Artikolu 63, punt (2)

*minflok:* "(2) fl-Artikolu 45, jizzied il-paragrafu li ġej:

"3. F'konformità mal-Artikolu 65(4) tar-Regolament (UE) 2019/2033,....",

*aqra:* "(2) fl-Artikolu 45, jizzied il-paragrafu li ġej:

'3. F'konformità mal-Artikolu 65 tar-Regolament (UE) 2019/2033,....'".

4. Fil-paġna 113, Artikolu 67(1), it-tieni subparagrafu

*minflok:* "Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri minn tat-26 ta' Ġunju 2021. Madankollu, l-Istati Membri għandhom japplikaw il-miżuri meħtieġa għall-konformità mal-punt (5) tal-Artikolu 64 minn ... tat-26 ta' Marzu 2020.",

*aqra:* "Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri mis-26 ta' Ġunju 2021. Madankollu, l-Istati Membri għandhom japplikaw il-miżuri meħtieġa għall-konformità mal-punt (6) tal-Artikolu 62 fir-rigward tal-Artikolu 8a(3) tad-Direttiva 2013/36/UE sas-27 ta' Diċembru 2020, u l-miżuri meħtieġa għall-konformità mal-punt (5) tal-Artikolu 64 mis-26 ta' Marzu 2020.".

---



ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)